de Walfer Buet

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE DE WALFERDANGE

SEPTEMBRE/2022

STORY : → 03
Quand vieillir devient agréable

CHRONIQUE : → 29

commune de walferdange

SOMMAIRE
INHALT

03 Quand vieillir devient agréable
09 Communications officielles
20 Actualités associatives
29 Chronique
32 Calendrier des manifestations

05 So schön kann Altwerden sein
09 Amtliche Mitteilungen
20 Vereinsleben
29 Chronik
32 Veranstaltungskalender

ATTENTION : *La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-août, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.*

ACHTUNG: *Da diese Gemeindezeitung Mitte August abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.*

QUAND VIEILLIR DEVIENT AGRÉABLE

© Pierre Levy

Avec un tel paysage autour du Haus Am Becheler, vieillir devient agréable.
Bei solch einer traumhaften Landschaft rund um das Haus Am Becheler macht das Altwerden Spaß.

Pour les plus âgés d'entre nous, il n'est pas toujours facile de faire face aux défis du quotidien. C'est pourquoi la commune de Walferdange propose à ses seniors un lieu d'accueil adapté : le Haus Am Becheler, avec son club associé. Ce dernier, qui organise de nombreuses activités dans les domaines du sport, de la culture et de la formation continue, est devenu incontournable grâce à ses nombreuses manifestations très appréciées.

F

Vivre en autonomie dans le Haus Am Becheler

En 1996, le conseil communal crée, sous la direction de Foyers Seniors a.s.b.l., le Haus am Becheler. L'objectif ? Permettre aux personnes âgées de quitter une habitation trop grande et non adaptée à leurs besoins pour un logement plus petit et plus facile à entretenir – sans pour autant perdre leur autonomie. L'immeuble situé à Bereldange compte au total 24 appartements : 21 pour des personnes seules et 3 pour des couples, d'une superficie d'environ 50 m^2. Il ne s'agit toutefois pas d'une résidence avec assistance. Les habitants peuvent donc organiser leur vie quotidienne comme ils l'entendent et décider eux-mêmes s'ils souhaitent sortir ou non. Bien que l'immeuble ne propose pas de service de soins, il est toutefois possible de faire appel à des aides. Parmi celles-ci figurent notamment « Repas sur roues », des services de soins mobiles, « Téléalarme », « D'Wissbeien » ou encore le « Walfer-Flexibus ». L'inscription et l'organisation sont prises en charge par les résidents eux-mêmes ou leur famille.

Les appartements adaptés aux personnes âgées sont pourvus d'une cuisine équipée, d'une chambre à coucher, d'un salon avec balcon, d'une salle de bain avec WC et douche ainsi que d'un débarras au sous-sol. La situation centrale mais calme de l'immeuble offre en outre la possibilité de faire ses courses de manière autonome ou de passer un après-midi de détente dans le jardin. Les résidents y ont également accès aux appareils de fitness, à la terrasse ou au terrain de pétanque. « Actuellement, tous les appartements sont occupés et l'expérience montre que les seniors aiment venir ici. Ils s'y sentent bien et en sécurité », explique Monique Ferring, responsable du service Seniors et assistante d'hygiène sociale à l'administration communale. En principe, les résidents peuvent rester aussi longtemps qu'ils le souhaitent, pour autant qu'ils soient suffisamment en forme physiquement et mentalement pour vivre seuls.

Rester en forme et en bonne santé grâce au Club Haus Am Becheler

Juste à côté du Haus Am Becheler se trouve le Club Haus Am Becheler, qui propose toute l'année des activités et des formations continues passionnantes. Des cours, des conférences, des soirées cinéma, des visites guidées, des randonnées, des promenades et parfois même des voyages sont régulièrement organisés autour de

01

© Pierre Levy

01 Dans la grande salle commune, les seniors, mais aussi les invités de l'extérieur, peuvent participer au repas de midi.
Im großen Gemeinschaftsraum können die Senioren, aber auch Gäste von außerhalb, am Mittagstisch teilnehmen.
02 Dans cette cuisine, les menus sont préparés par des cuisiniers professionnels.
In dieser Küche werden die Menüs von Profiköchen zubereitet.
03 Après le repas, les seniors peuvent se détendre dans leur appartement spacieux ou dans le jardin.
Nach dem Essen können die Senioren sich in ihrer geräumigen Wohnung oder im Garten entspannen.

La brochure reprenant l'ensemble des activités est à votre disposition au Club Haus Am Becheler. Vous pouvez obtenir des informations complémentaires au secrétariat du club, par téléphone au 33 40 10 – 1, par courriel à l'adresse becheler@50-plus.lu ou sur *walfer.lu/services/3e-age* et *clubhaiser.lu/clubhaus-am-becheler*
La demande d'un logement au sein du Haus Am Becheler doit être introduite via un formulaire disponible sur le site *walfer.lu/telechargements* ou par téléphone au 33 01 44 – 224. Les candidatures sont traitées par le service social de la commune sous la forme d'une liste d'attente. Les candidats de la commune sont prioritaires pour obtenir un logement. Les conditions à respecter sont également disponibles sur le site web.
Les informations relatives aux autres structures avec lesquelles la commune collabore sont disponibles au service social de la commune, par téléphone ou 33 01 44 – 224 ou 33 01 44 – 230.

thèmes tels que la société, l'art, le sport et la culture. Tout le monde est le bienvenu au Club Haus et peut participer aux manifestations. L'autonomie, l'indépendance et le bien-être des seniors sont toujours au centre des préoccupations. Les offres proposées promeuvent l'intégration et la participation active à la vie sociale. La diversité du programme permet d'attirer des personnes aux intérêts très variés. Une initiative précieuse pour prévenir l'isolement et favoriser le maintien de la santé mentale et physique. L'intégration de personnes de toutes les nationalités joue un rôle important dans ce contexte. Les participants sont également encouragés à utiliser leur expérience, leur talent et leurs ressources pour partager leurs connaissances ou leurs compétences particulières avec les autres. Il peut en outre s'agir de bénévolat, par exemple le Repair-Café ou l'aide aux devoirs pour les enfants de l'école primaire. Ces activités permettent aux seniors de nouer des contacts sociaux, de rester en forme et en bonne santé, de découvrir de nouveaux loisirs et de s'amuser. Le programme est communiqué chaque mois dans le Walfer Buet et trois fois par an dans une brochure. « Des seniors de tout le pays viennent chez nous pour participer aux activités et avoir de la compagnie. C'est agréable de voir que les participants se sentent bien ici et qu'ils nous rendent régulièrement visite », raconte Chantal Hein-Zimmer, la directrice du Club Haus Am Becheler.
Une autre offre intéressante est le restaurant de midi, accessible à tous. Les résidents comme les visiteurs peuvent y manger tranquillement ensemble et discuter avec d'autres personnes. L'inscription se fait deux jours à l'avance par téléphone au 33 40 10-1. La cafétéria est également ouverte aux visiteurs extérieurs les lundis, mercredis et jeudis de 14 à 17 heures. Jeunes et moins jeunes peuvent y déguster boissons et petites gourmandises dans un cadre idyllique.

Autres structures avec lesquelles la commune de Walferdange collabore

La commune a conclu des accords avec trois structures présentant un intérêt pour les seniors qui souhaitent ou nécessitent une prise en charge :
Le CIPA *Gréngewald* à Niederanven, géré par Sodexo, est adapté aux personnes âgées tant autonomes que dépendantes. Les chambres sont spacieuses et disposent d'une petite kitchenette. Diverses activités et excursions permettent de varier les plaisirs.
Le CIPA *Ste Elisabeth am Park* à Luxembourg-Ville, géré par la CSSE, propose tant des longs séjours que des courts. Par exemple, il est possible pour une personne de s'y reposer un certain temps après une opération, jusqu'à ce qu'elle puisse à nouveau vivre de manière autonome.
La Maison de séjour et de soins *Beim Goldknapp* à Erpeldange, gérée par l'ALA, est spécialement conçue pour les personnes atteintes de démence. L'établissement offre à celles-ci un cadre de vie adapté à leurs besoins et dans lequel elles peuvent s'épanouir.

02

© Pierre Levy

03

© Pierre Levy

SO SCHÖN KANN ALTWERDEN SEIN

© Pierre Levy

Dans le jardin situé derrière le Haus Am Becheler se trouve un lieu de rencontre pour les seniors. Ils peuvent s'y rassembler et entretenir leurs contacts sociaux.
Im Garten hinter dem Haus Am Becheler finden die Senioren einen Ort der Begegnung. Hier können sie sich treffen und ihre sozialen Kontakte pflegen.

Für die Älteren unter uns ist es nicht immer einfach, sich den Herausforderungen des Alltags zu stellen. Deshalb bietet die Gemeinde Walferdingen ihren Senioren eine passende Anlaufstelle in Form des Haus Am Becheler mit seinem angeschlossenen Club. Dieser organisiert zahlreiche Aktivitäten in den Bereichen Sport, Kultur und Weiterbildung und ist mit seinen vielen liebgewonnenen Veranstaltungen nicht mehr wegzudenken.

D

Selbstständig im Haus Am Becheler wohnen

1996 wurde das Haus Am Becheler vom Walferdinger Gemeinderat unter der Leitung der Foyers Seniors a.s.b.l. ins Leben gerufen. Das Ziel: älteren Menschen die Möglichkeit zu geben, aus einer zu großen und nicht an ihre Bedürfnisse angepassten Wohnung in ein kleineres und leichter zu unterhaltendes Zuhause umzuziehen – ohne dabei ihre Autonomie zu verlieren. Das in Bereldingen gelegene Haus bietet insgesamt 24 Wohnungen: 21 für Einzelpersonen und 3 für Paare, mit einer Größe von rund 50 m². Hierbei handelt es sich allerdings nicht um ein betreutes Wohnheim. Die Bewohner können ihren Alltag dementsprechend individuell gestalten und selbst entscheiden, ob sie unter Leute gehen möchten oder nicht. Das Haus bietet zwar keinen Pflegedienst an, doch es gibt die Möglichkeit, Hilfen in Anspruch zu nehmen. Darunter z. B. „Essen auf Rädern", mobile Pflegedienste, „Telealarm", „D'Wissbeien" oder den Walfy-Flexibus. Die Anmeldung und Organisation übernehmen die Bewohner selbst oder ihre Familien.

Die altersgerechten Wohnungen sind mit einer Einbauküche, einem Schlaf- sowie Wohnzimmer mit Balkon, einem Badezimmer mit WC und Dusche und einem Abstellraum im Kellergeschoss ausgestattet. Die zentrale und doch ruhige Lage des Hauses bietet außerdem die Möglichkeit, eigenständig Einkäufe zu erledigen oder einen entspannten Nachmittag im Garten zu verbringen. Dort können die Bewohner auch auf die Fitnessgeräte, die Terrasse oder den Pétanque-Platz zurückgreifen. „Aktuell sind alle Wohnungen besetzt, und erfahrungsgemäß sind die Senioren gerne hier. Sie fühlen sich geborgen und wohl", erklärt die Verantwortliche des Service Senior Monique Ferring, die als Assistante d'hygiène sociale in der Gemeindeverwaltung arbeitet. Prinzipiell dürfen die Bewohner so lange bleiben, wie sie möchten, wenn sie körperlich und mental fit genug sind, allein zu leben.

Mit dem Club Haus Am Becheler gesund und fit bleiben

Gleich neben dem Haus Am Becheler befindet sich das Club Haus Am Becheler, welches das ganze Jahr über spannende Aktivitäten und Weiterbildungen anbietet. Rund um die Themenfelder Gesellschaft, Kunst, Sport und Kultur werden regelmäßig Kurse, Konferenzen, Filmabende, geführte Besichtigungen, Wanderungen, Spaziergänge und manchmal sogar Reisen angeboten. Jeder ist im Club Haus

01

© Pierre Levy

willkommen und darf an den Veranstaltungen teilnehmen. Autonomie, Unabhängigkeit und das Wohlergehen der Senioren stehen immer im Zentrum. Die Angebote unterstützen die Integration und aktive Teilnahme am gesellschaftlichen Leben. Durch die Vielfalt des Programms werden Menschen mit den unterschiedlichsten Interessen angesprochen. Eine wertvolle Initiative, um Isolation zu verhindern und den Erhalt der geistigen und körperlichen Gesundheit zu fördern. Auch die Integration von Menschen aller Nationalitäten spielt dabei eine wichtige Rolle. Die Teilnehmer werden zudem ermutigt, ihre Erfahrung, ihr Talent und ihre Ressourcen zu nutzen, um ihr Wissen oder ihre besonderen Fähigkeiten mit anderen Teilnehmern zu teilen. Dies kann auch eine Form des Ehrenamtes darstellen, z. B. im Repair-Café oder bei der Hausaufgabenhilfe für Grundschulkinder. So wird es den Senioren ermöglicht, soziale Kontakte zu knüpfen, gesund und fit zu bleiben, neue Hobbys zu entdecken und Spaß zu haben. Das Programm wird jeden Monat im Walfer Buet und 3-mal jährlich in einer Broschüre kommuniziert. „Aus dem ganzen Land kommen Senioren zu uns, um an den Aktivitäten teilzunehmen und die Gesellschaft zu genießen. Es ist schön zu sehen, dass die Teilnehmer sich hier wohlfühlen und uns regelmäßig besuchen“, erzählt Chantal Hein-Zimmer, die Leiterin des Club Haus Am Becheler.

Ein weiteres interessantes Angebot ist der Mittagstisch, der für jeden zugänglich ist. Dort können Bewohner wie Besucher gemütlich zusammen essen und sich mit anderen unterhalten. Die Anmeldung erfolgt zwei Tage im Voraus telefonisch über die 33 40 10-1. Die Cafeteria steht ebenfalls auch auswärtigen Gästen zur Verfügung: Montags, mittwochs und donnerstags von 14 bis 17 Uhr können Jung und Alt dort Getränke und kleine Leckereien in einer idyllischen Umgebung genießen.

Weitere Strukturen, mit denen die Gemeinde Walferdingen zusammenarbeitet

Die Gemeinde hat Abkommen mit 3 Strukturen, die interessant für Senioren werden, wenn diese eine Betreuung wünschen oder benötigen:

Das CIPA Gréngewald in Niederanven, unter der Leitung von Sodexo, ist für autonome, aber auch pflegebedürftige Senioren geeignet. Die Zimmer sind geräumig und verfügen über eine kleine Kitchenette. Verschiedene Aktivitäten und Ausflüge sorgen für Abwechslung.

Das CIPA Ste. Elisabeth am Park in Luxemburg-Stadt, unter der Leitung der CSSE, kann sowohl für einen kurzen als auch einen langen Aufenthalt genutzt werden. Z. B. kann eine Person sich nach einer Operation dort eine Zeit lang erholen, bis sie wieder eigenständig wohnen kann.

Die Maison de séjour et de soins Beim Goldknapp in Erpeldingen, unter der Leitung der ALA, ist besonders für Menschen mit einer Demenzerkrankung ausgelegt. Das Wohn- und Pflegeheim bietet Menschen mit Demenz ein Lebensumfeld, das auf ihre Bedürfnisse zugeschnitten ist und in dem sie sich entfalten können.

Die Broschüre mit allen Aktivitäten liegt für Sie im Club Haus Am Becheler bereit. Alle weiteren Informationen erhalten Sie im Sekretariat des Clubs, Tel. 33 40 10 -1 oder per E-Mail an becheler@50-plus.lu oder unter *walfer.lu/services/3e-age* sowie *clubhaiser.lu/clubhaus-am-becheler*

Der Antrag auf eine Wohnung im Haus Am Becheler erfolgt über ein Formular, das auf der Internetseite *walfer.lu/telechargements* oder per Telefon über die 33 01 44 -224 angefragt werden kann. Die Bewerbungen werden vom Sozialdienst der Gemeinde in Form einer Warteliste bearbeitet. Bewerber aus der Gemeinde haben Vorrecht auf eine Wohnung. Die Bedingungen für den Antrag finden Sie ebenfalls auf der Website.
Informationen über weitere Strukturen, mit denen die Gemeinde zusammenarbeitet, können Sie ebenfalls telefonisch unter 33 01 44 -224 oder 33 01 44 -230 anfordern.

02

© Pierre Levy

01 Les seniors peuvent admirer la vue sur ce coin de nature idyllique depuis leur chambre.
Den Ausblick auf dieses idyllische Stück Natur können die Senioren von ihrem Zimmer aus genießen.
02 Chantal Hein-Zimmer, Chargée de direction Club Haus Am Becheler, et Monique Ferring, Assistance d’hygiène sociale Administration communale de Walferdange, veillent entre autres à ce que tout se passe bien au sein du Haus am Becheler et du Club Haus Am Becheler.
Chantal Hein-Zimmer , Chargée de direction Club Haus Am Becheler, und Monique Ferring , Assistante d’hygiène sociale Administration communale de Walferdange, sorgen unter anderem dafür, dass im Haus Am Becheler sowie im Clubhaus Am Becheler alles rundläuft.

APPEL AU BÉNÉVOLAT / AUFRUF ZU EHRENAMTLICHEN TÄTIGKEITEN

Club Haus Am Becheler

Chez nous, vous pouvez partager vos compétences et votre savoir. Vous choisissez vous-même le sujet que vous voulez transmettre. Sont possibles des cours ou des conférences à caractère culturel, social ou sportif.

Avons-nous suscité votre intérêt ? Alors adressez-vous au Club Haus Am Becheler par téléphone 33 40 10-1 ou par e-mail becheler@50-plus.lu

Hausaufgabenhëllef

Dir sidd gären am Kontakt mat Kanner a wëllt deenen aus der Grondschoul bei hiren Hausaufgaben hëllefen? Berufflech oder privat Erfarung op deem Gebitt ass e grousse Virdeel. Et wier flott, wa mir genuch Leit rekrutéiere kéinten, fir Kanner ze ënnerstëtzen, déi an hirem Ëmfeld net déi néideg Hëllef kënne kréien.
Et géif eis freeën, wa vill Fräiwëlleger sech bei eis am Club Haus Am Becheler géife mellen, per Telefon 33 40 10-1 oder per E-Mail becheler@50-plus.lu

Stréck- an Heekeltreff fir e gudden Zweck, mam Suzanne Nestgen

Méindes, den 19. September 2022, um 14.30 Auer,
am Club Haus Am Becheler

Mat der Ënnerstëtzung vun der Madamm Nestgen strécken an heekele mir kleng Déiercher, fir ze verkafen. Den Erléis gëtt integral fir e gudden Zweck gespent. Mir freeën eis op Är Ënnerstëtzung a soen Iech am Viraus scho villmools merci.

Smartphone Café – Soirée d'information

Jeudi 22 septembre 2022, à 19 heures,
au Club Haus Am Becheler

Vous avez des questions concernant votre smartphone ?
Vous souhaitez des conseils pour l'achat d'un nouveau smartphone / ordinateur portable / d'une nouvelle tablette ?
Ou souhaitez-vous savoir comment utiliser encore davantage les fonctionnalités de votre smartphone/tablette ?
Au Smartphone Café, dans une atmosphère chaleureuse, vous recevrez des conseils personnalisés et vous pourrez poser toutes vos questions auxquelles vous aurez une réponse lors d'un entretien individuel d'une durée de 30 à 40 minutes.
Nous cherchons encore des intéressés de tout âge qui souhaitent transmettre leurs connaissances et leurs compétences à des adultes intéressés.

Repair Café – Soirée d'information

Jeudi 22 septembre 2022, à 19 heures,
au Club Haus Am Becheler

Nous avons trop souvent tendance à jeter nos objets cassés. Beaucoup de gens ne savent plus comment réparer et le savoir-faire en la matière est en voie de disparition. Le Repair Café veut changer cette situation ! Un précieux savoir-faire pourra ainsi se transmettre.
Avez-vous des connaissances en électronique, en travail du bois, en mécanique, en couture, etc. et savez-vous réparer ? Venez nous soutenir ! Le Repair Café a besoin de vous car il ne peut fonctionner que grâce à des bénévoles comme vous !

PROGRAMM / PROGRAMME

Club Haus Am Becheler

Fräizäit a Spiller

BINGO/GESELLSCHAFTSSPILLER
Méindes ab 14.30 Auer, an der Cafeteria vum Club Haus Am Becheler

SCHACH
Rendez-vous all Dënschden um 14.30 Auer, am Club Haus Am Becheler

PÉTANQUE
Dënschdes an donneschdes, bei guddem Wieder, um 14.30 Auer, op der Pist Am Becheler

SKAT
Mëttwochs nomëttes, um 14.00 Auer, am Club Haus Am Becheler

BILLARD A KICKER
Op Rendez-vous

NOS COURS / EIS COURSEN / UNSERE KURSE

Club Haus Am Becheler

Projet Djembé avec Robert Bodja
Cours avancés : mardi soir de 18 à 19 heures / début : 20 septembre 2022
Cours débutants : jeudi soir de 18 à 19 heures / début : 22 septembre 2022

Cours de couture rapides et faciles avec Mireille Petit
Lundi de 9.15 heures à 12.15 heures / début : 19 septembre 2022
Mardi de 9.15 heures à 12.15 heures / début : 20 septembre 2022
Vendredi de 9.15 heures à 12.15 heures/ début : 23 septembre 2022

Cours de bridge, sport de l'esprit avec Danielle Streiff
Cours moyens : mardi de 13 à 16 heures / début : 20 septembre 2022
Cours intermédiaires (2e année) : jeudi de 9.30 heures à 12.30 heures / début : : 22 septembre 2022
Cours avancés : jeudi de 13.30 heures à 16.30 heures / début : 22 septembre 2022

Aquarelle oder Acrylique mam Iva Mrazkova
Méindes moies vun 9.00 bis 11.30 Auer / Ufank: 19. September 2022

Abstrakte Malerei in Acryl-Mischtechnik mit Brigitte Feierstein
Mittwochs von 9.30 bis 12.00 Uhr
Mittwochs von 13.30 bis 16.00 Uhr
Am 5., 12., 19. und 26. Oktober 2022; am 16. und 23. November 2022

Peinture sur porcelaine avec Thérèse Thoss-Bertamé
Jeudi de 14 à 18 heures / début : 22 septembre 2022

Cours de Tai Chi avec Ping Lan Yao
Lundi de 13.30 heures à 14.30 heures / début : 19 septembre 2022

Gymnastique chinoise avec Ping Lan Yao
Lundi de 15 à 16 heures / début : 19 septembre 2022

Stretching et danse douce avec Gianfranco Celestino
Mardi de 11 heures à 12.30 heures / début : 20 septembre 2022

Zumba Gold avec María Vázquez
Mercredi de 9.15 heures à 10.15 heures / début : 21 septembre 2022

Sophrologie avec Mariette Hanquet
Mercredi de 11 à 12 heures / début : 21 septembre 2022

Tai Ji Quan avec Yu Mei Ping
Cours intermédiaires : mercredi de 14 heures à 15.15 heures
Cours avancés : mercredi de 15.45 heures à 17 heures
Les 14, 21 et 28 septembre ; 5, 12, 19 et 26 octobre ; 9, 16, 23 et 30 novembre ; 7 et 14 décembre 2022

NEI: Yoga Nidra mam Nora Schlesser
Mëttwochs vun 18.00 bis 19.00 Auer / Ufank: 21. September 2022

Line Dance mam Nicole Miller
Ufängercoursen: Donneschdes vun 09.30 bis 10.30 Auer
Proficoursen: Donneschdes vun 11.00 bis 12.00 Auer
Ufank: 22. September 2022

Sividanda Yoga doux avec Penny Steffen
Jeudi de 15 heures à 16.30 heures / début : 22 septembre 2022

Pilates entraînement du corps avec Juana
Cours débutants : mercredi de 11 à 12 heures / début : 21 septembre 2022
Cours avancés : vendredi de 9.30 heures à 10.30 heures / début : 23 septembre 2022
Cours débutants : vendredi de 11 à 12 heures / début : 23 septembre 2022
Cours avancés : vendredi de 17.30 heures à 18.30 heures / début : 30 septembre 2022

Cours de tarot et développement personnel avec Michel Kieffer, auteur du livre « Tarot et évolution », Éd. Persée
Lundi de 15 à 17 heures / début : 19 septembre 2022

Cours de langue espagnole avec Virginia de la Concha
Cours de conversation : mardi de 9 heures à 10.30 heures / début : 20 septembre 2022
Niveau intermédiaires-avancés : mardi de 11 heures à 12.30 heures / début : 20 septembre 2022
Niveau débutants : mercredi de 18 heures à 19.30 heures / début : 21 septembre 2022

Expression with enjoyment and ease with Brian Dunne
Wednesdays from 4.15 p.m. to 5.45 p.m. / start: 21 September 2022

Centre Prince Henri

Tanz mit – Bleib fit mit Josette Buschmann
Montags von 14.30 bis 16.00 Uhr / Beginn: 26. September 2022

Nordic Walking mam Annette Rassel

Gesond iessen Méi bewegen

Méindes moies vun 9.30 bis 10.30 Auer, RDV virun der Sportshal, Rue F.-Ch. Gerden
Ufank: 19. September 2022

Ausfluch

Randonnée duerch de Bësch mam Fernand Schiltz
Donneschdes, den 22. September 2022, um Neihaischen

La nouvelle brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Pour toutes les activités, veuillez vous inscrire par téléphone (33 40 10 -1) ou par e-mail (becheler@50-plus.lu). Merci pour votre intérêt.
Prenez soin de vous et restez en bonne santé.

Unsere neue Broschüre mit allen Aktivitäten liegt für Sie im Club Haus Am Becheler aus. Alle weiteren Informationen erhalten Sie in unserem Sekretariat. Wenn Sie an unseren Aktivitäten teilnehmen möchten, bitten wir Sie, sich telefonisch (33 40 10 -1) oder per E-Mail (becheler@50-plus.lu) anzumelden. Wir danken Ihnen für Ihr Interesse.
Passen Sie weiter auf sich auf und bleiben Sie gesund.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES
Amtliche Mitteilungen

Septembre

F

SERVICE SOCIAL
OFFICE SOCIAL

Lun-Ven (uniquement sur RDV)
Adresse : place de la Mairie,
L-7201 Walferdange
Le bureau du service social se trouve près de l'entrée de l'école fondamentale de Walferdange.

- Monique Ferring,
  assistante d'hygiène sociale
  E-mail : monique.ferring@walfer.lu
  Tél. : 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social
  E-mail : navjot.neuray@walfer.lu
  Tél. : 33 01 44 – 279/230

SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Lun., mar., mer. : toute la journée
Jeu. : matin (uniquement sur RDV)
Adresse : 23, route de Diekirch,
L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, assistante sociale
  E-mail : aris@walfer.lu
  Tél. : 33 01 44 – 326

Les assistants sociaux sont joignables pendant les heures de bureau, par téléphone, par fax ou par e-mail. En cas d'absence, prière de laisser votre numéro de téléphone et un message sur le répondeur. Les assistants sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus lieu. Les assistants sociaux se déplacent chez vous, si besoin.
Pour des questions générales et/ou d'ordre social, l'INFO SOCIAL est à votre disposition au 8002 9898 (appel gratuit).

LISTE DES BABYSITTERS

Une liste des babysitters est disponible auprès du service social.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS

Les consultations pour nourrissons à Walferdange fonctionnent actuellement seulement sur rendez-vous.
Les demandes d'informations et de rendez-vous peuvent être adressées par e-mail à l'adresse suivante : spse@ligue.lu ou par téléphone à la hotline téléphonique « Info-Maman » au 22 00 99 88 du lundi au vendredi de 9 à 12 heures et de 13 à 17 heures.

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis et les jours fériés, une permanence est assurée dans notre commune de 10 à 12 heures. Pour contacter la personne responsable, le déclarant est prié de téléphoner au 691 509 694.

SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE

Dispute avec les voisins et mauvaise communication ? Contactez-nous !
Par téléphone : 33 01 44 – 262
ou par e-mail : mediation@walfer.lu

D

SOZIALDIENST
SOZIALAMT

Mo–Fr (nur nach Vereinbarung)
Adresse: Place de la Mairie,
L-7201 Walferdingen
Das Sozialdienstbüro befindet sich in der Nähe des Eingangs der Grundschule in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin
  E-Mail: monique.ferring@walfer.lu
  Tel.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter
  E-Mail: navjot.neuray@walfer.lu
  Tel.: 33 01 44 – 279/230

ARIS – „AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE"

Mo, Di, Mi: ganztägig.
Do: morgens (nur nach Vereinbarung)
Adresse: 23, Route de Diekirch,
L-7220 Helmsingen

- Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin
  E-Mail: aris@walfer.lu
  Tel.: 33 01 44 – 326

Sie erreichen die Sozialarbeiter unter der Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail. Sollte der Anrufbeantworter laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre Nachricht und Ihre Telefonnummer, die Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter besuchen Sie, wenn nötig, auch zu Hause.
Eine Antwort auf Ihre Fragen und Informationen im sozialen Bereich bekommen Sie auch schnell und unverbindlich bei INFO-SOCIAL unter der Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

BABYSITTERLISTE

Eine Liste mit Babysittern ist beim Sozialdienst erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE

Säuglingskonsultationen in Walferdingen finden derzeit nur nach Terminvereinbarung statt.
Informationsanfragen und Terminvereinbarungen können entweder per E-Mail an spse@ligue.lu oder telefonisch unter der Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman" von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und an Feiertagen gemeldet werden, besteht jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische Bereitschaft unter der Rufnummer 691 509 694.

NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST

Streit mit den Nachbarn und schlechte Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!
Telefonnummer: 33 01 44 – 262
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du « Walfer Buet » de octobre est le jeudi 8 septembre 2022 avant 16 heures.
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet" veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken.
Redaktionsschluss für die Oktoberausgabe des „Walfer Buet" ist am Donnerstag, dem 8. September 2022 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten, können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

Impressum
« De Walfer Buet – les Échos de la Commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange ı Place de la Mairie, B.P. 1 ı L-7201 Walferdange ı Tél. : 33 01 44-1 ı Fax : 33 30 60 ı E-mail : secretariat@walfer.lu ı www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg
Impression : Imprimerie Centrale S.A.
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés

MIXTE
Papier issu de sources responsables
FSC® C103749

ENLÈVEMENT DES ORDURES ///
Terminplan für die Müllabfuhr

Ordures ménagères	**Tous les vendredis,** à partir de 6 heures
Ordures ménagères supplémentaires (Dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	**Le 1er vendredi du mois,** à partir de 6 heures Prochains enlèvements : **02.09.2022, 09.09.2022, 16.09.2022, 23.09.2022, 30.09.2022**
Déchets organiques **Sont admis dans les poubelles vertes :** déchets en provenance de la cuisine, coupe de gazon, feuilles. **Ne sont pas admis :** déchets encombrants, pierres, matières en plastique, verre.	**La collecte a lieu tous les lundis.** Prochaines collectes : **05.09.2022, 12.09.2022, 19.09.2022, 26.09.2022**
Déchets d'arbustes Les branches et les arbustes doivent être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m.	**La collecte a lieu le 3e mardi de chaque mois, du mois d'avril au mois de septembre.** Prochaine collecte : **20.09.2022**
Déchets encombrants et ferraille (À séparer)	**Mensuellement** – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 333 ou par e-mail à servicetechnique@walfer.lu
Vieux papiers (Dans la poubelle bleue)	**Le dernier mercredi de chaque mois,** à partir de 6 heures Prochaine collecte : **28.09.2022**
Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	**Le mercredi, tous les quinze jours** Prochains enlèvements : **07.09.2022, 21.09.2022**
Collecte de verre À partir d'avril, dans les poubelles brunes ! Attention : les anciens paniers ne sont plus vidés.	**Le 3e mercredi de chaque mois** Prochain enlèvement : **21.09.2022**
Conteneurs Vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. **Le sable et la terre ne sont pas acceptés.** ***Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.***	**Recyclingcenter** rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 **Heures d'ouverture :** du lundi au vendredi de 8 à 11.45 heures et de 13 à 16.45 heures samedi de 8 à 11.45 heures Prière de respecter les heures d'ouverture.
Verre	**Parking Cactus**
Piles	**Recyclingcenter** **rue Mercatoris, Helmsange** Tél. : 33 14 57
Vieux vêtements et autres textiles	**Container Parking Cactus**
SuperDrecksKëscht	Prochaine collecte : **08.11.2022 de 7.30 à 15.30 heures** sur le parking du centre sportif, rue des Nations Unies. Tél. 33 14 57 **Collecte en porte-à-porte à partir de 7 heures**

Hausmüll	**Jeden Freitag,** ab 6 Uhr
Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeinde-verwaltung)	**Jeden ersten Freitag im Monat,** ab 6 Uhr Nächste Termine: **02.09.2022, 09.09.2022, 16.09.2022, 23.09.2022, 30.09.2022**
Grüne Tonne: Bioabfall **In die grüne Abfalltonne gehören:** Küchenabfälle, Grasschnitt, Laub. **Nicht in die grüne Abfalltonne gehören:** Sperrmüll, Steine, Plastik, Glas.	**Die Sammlung erfolgt jeden Montag.** Nächste Termine: **05.09.2022, 12.09.2022, 19.09.2022, 26.09.2022**
Heckenschnitt Die Äste und Sträucher sollen gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein.	**Die Sammlung wird jeden dritten Dienstag, von April bis September durchgeführt.** Nächster Termin: **20.09.2022**
Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	**Monatlich** – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 333 oder per E-Mail an servicetechnique@walfer.lu
Altpapiersammlung (in der blauen Tonne)	**Jeden letzten Mittwoch im Monat,** ab 6 Uhr Nächster Termin: **28.09.2022**
Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	**Mittwochs, alle zwei Wochen** Nächste Termine: **07.09.2022, 21.09.2022**
Altglassammlung Ab April in den braunen Mülltonnen! Achtung: die braunen Körbe werden nicht mehr geleert	**Jeden dritten Mittwoch im Monat** Nächster Termin: **21.09.2022**
Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. **Sand und Erde werden nicht angenommen.** ***Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüllabholung angemeldet werden.***	**Recyclingcenter** Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57 **Öffnungszeiten:** Montag–Freitag 8–11.45 Uhr und 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
Altglas	**Parking Cactus**
Altbatterien	**Recyclingcenter** **Rue Mercatoris, Helmsingen** Tel.: 33 14 57
Altkleider und andere Textilien	**Container Parking Cactus**
SuperDrecksKëscht	Nächster Termin: **08.11.2022 von 7.30 bis 15.30 Uhr** auf dem Parkplatz der Sporthalle, Rue des Nations Unies Tel. 33 14 57 **Haus-zu-Haus-Sammlung ab 7 Uhr**

AVIS ///
Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 14 JUILLET 2022

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, IRTHUM Eliane
Excusée : THILL Jessie

1. Concession au cimetière
Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière à Monsieur Alberto Alexandrino et Madame Sylvie Alexandrino-Becker de Bridel.

2. Plan d'encadrement périscolaire 2022/2023
À l'unanimité, le conseil approuve le plan d'encadrement périscolaire PEP concernant l'encadrement des enfants en dehors des heures de classe pour l'année scolaire 2022/2023.

3. Organisation des cours de musique 2022/2023
À l'unanimité, le conseil approuve :
a) la convention conclue avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. par laquelle l'administration communale confie l'organisation des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » pour l'année scolaire 2022/2023 à l'UGDA ;
b) l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2022/2023 des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » dispensés par l'École de musique UGDA.

4. Comptes de l'exercice 2020
Le compte de gestion de l'année 2020 se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	31 601 965,14 €	2 156 140,09 €
Total des dépenses	24 805 439,16 €	4 821 596,51 €
Boni propre à l'exercice	6 796 525,98 €	---
Mali propre à l'exercice	---	2 665 456,42 €
Boni du compte de 2019	8 801 567,14 €	---
Boni général	15 598 093,12 €	---
Mali général	---	2 665 456,42 €
Transfert ordinaire vers extraordinaire	-2 665 456,42 €	2 665 456,42 €
Boni définitif	12 932 636,70 €	0,00 €

Le compte de gestion 2020 du receveur est approuvé à l'unanimité.

Le compte administratif 2020 du collège échevinal est approuvé avec 7 voix (Sauber, Feidt, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Urbany) contre 5 voix (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Irthum).

5. Création et modification de taxes et tarifs
a) À l'unanimité, le conseil décide d'introduire une taxe d'un montant de 1 € par tonne pour la mise en décharge de

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 14. JULI 2022

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, IRTHUM Eliane
Entschuldigt: THILL Jessie

1. Grabkonzession
Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für Herrn Alberto Alexandrino und Frau Sylvie Alexandrino-Becker aus Bridel.

2. Plan der außerschulischen Betreuung 2022/2023
Einstimmig genehmigt der Rat den Plan der außerschulischen Betreuung PEP über die Betreuung der Kinder außerhalb der Schulzeiten für das Schuljahr 2022/2023.

3. Organisation der Musikkurse 2022/2023
Einstimmig genehmigt der Rat:
a) eine mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck UGDA abgeschlossene Konvention, laut welcher die Gemeindeverwaltung die Organisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall" für das Schuljahr 2022/2023 der UGDA anvertraut;
b) die provisorische Schulorganisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall" für das Schuljahr 2022/2023, welche von der UGDA abgehalten werden.

4. Jahresabrechnung 2020
Die Jahresabrechnung 2020 des Einnehmers schließt mit folgenden Beträgen ab:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	31.601.965,14 €	2.156.140,09 €
Ausgaben gesamt	24.805.439,16 €	4.821.596,51 €
Überschuss Rechnungsjahr	6.796.525,98 €	---
Defizit Rechnungsjahr	---	2.665.456,42 €
Überschuss Rechnungsjahr 2019	8.801.567,14 €	---
Allgemeiner Überschuss	15.598.093,12 €	---
Allgemeines Defizit	---	2.665.456,42 €
Übertragung ordentl. in außerordentl. Haushalt	-2.665.456,42 €	2.665.456,42 €
Definitiver Überschuss	12.932.636,70 €	0,00 €

Die Jahresabrechnung 2020 des Gemeindeeinnehmers wird einstimmig angenommen.

Die Jahresabrechnung 2020 des Schöffenkollegiums wird mit 7 Stimmen (Sauber, Feidt, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Urbany) gegen 5 Stimmen (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Irthum) angenommen.

5. Einführung und Änderung von Steuern und Tarifen
a) Einstimmig beschließt der Rat, die Einführung einer Steuer in Höhe von 1 € pro Tonne für die Deponierung

déchets inertes sur le territoire de la commune de Walferdange.
b) À l'unanimité, le conseil fixe les droits d'inscription en matière d'enseignement musical et de danse ballet pour tous les cours ne bénéficiant pas de la gratuité prévue par la loi à partir du 1er septembre 2022.

6. Taux d'impôt pour l'an 2023

a) Les taux de l'impôt foncier pour l'année 2023 sont, à l'unanimité, fixés comme suit (mêmes taux que pour 2022)

A	propriétés agricoles	: 400 %
B1	constructions industrielles et commerciales	: 600 %
B2	constructions à usage mixte	: 400 %
B3	constructions à autres usages	: 200 %
B4	maisons unifamiliales, maisons de rapport	: 200 %
B5	immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	: 400 %
B6	terrains à bâtir à des fins d'habitation	: 400 %

b) Le taux de l'impôt commercial est fixé à l'unanimité à 260 % (même taux que précédemment).

7. Contrats

a) À l'unanimité, le conseil approuve un contrat de bail concernant la location d'un appartement sis 25, route de Diekirch à Helmsange, à partir du 1er juillet 2022.
b) La décision sur un contrat de bail concernant la location d'un bureau sis 87, rue de l'Église à Walferdange, est reportée à une séance ultérieure.
c) À l'unanimité, le conseil approuve le contrat conclu avec la Croix Rouge luxembourgeoise concernant la mise à disposition de la maison sise 21, route de Diekirch à Helmsange à des réfugiés en provenance d'Ukraine :
d) À l'unanimité, le conseil approuve la convention « Naturpakt » conclue avec le syndicat intercommunal SICONA concernant le conseiller pacte nature interne.

8. Classement de bâtiments comme patrimoine culturel national

À l'unanimité, le conseil se prononce en faveur du classement comme patrimoine culturel national du bâtiment voyageur, de l'ancien dépôt ferroviaire et de l'ancienne lampisterie de la gare de Walferdange.

9. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil confirme des règlements temporaires d'urgence de circulation dans la rue du Nord à Helmsange, dans la rue Pierre Krier à Bereldange, dans la rue de Steinsel à Bereldange et dans la rue Mercatoris à Helmsange.

À l'unanimité, le conseil modifie le règlement communal de circulation sur la route de Luxembourg (RN 7) et dans la rue de Steinsel (CR 123) à Bereldange.

10. Subsides

À l'unanimité, le conseil décide d'allouer les subsides suivants :

- Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung / La Canne Blanche 125 €
- Fondation École de Musique UGDA en faveur de fonds/ prix Paul Scholer 500 €

11. Commissions communales : remplacement de membres

Sur demande du parti « déi gréng Walfer », le conseil décide à l'unanimité de remplacer Madame Corinne Wahl par Monsieur Claude Schaul comme membre de la commission des bâtisses et de l'aménagement.

12. Création de postes

a) À l'unanimité, le conseil crée un poste de salarié à tâche manuelle à tâche complète sous le statut de travailleur handicapé.

von Inertabfällen auf dem Gebiet der Gemeinde Walferdingen.
b) Einstimmig legt der Rat die Anmeldegebühren für die Musik- und Balletttanzkurse für alle Kurse, die nicht von der gesetzlich ab dem 1. September 2022 vorgesehenen Kostenlosigkeit betroffen sind, fest.

6. Steuerhebesätze für 2023

a) Die Steuerhebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2023 werden einstimmig wie folgt festgelegt (gleiche Hebesätze wie für 2022):

A	Ackerland	: 400 %
B1	Gebäude für Industrie und Handel	: 600 %
B2	gemischte Gebäude	: 400 %
B3	andere Gebäude	: 200 %
B4	Wohnhäuser	: 200 %
B5	unbebaute Grundstücke, außer Bauplätze für Wohnhäuser	: 400 %
B6	Bauplätze für Wohnhäuser	: 400 %

b) Der Steuerhebesatz für die Gewerbesteuer wird einstimmig auf 260 % festgelegt (wie bisher).

7. Verträge

a) Einstimmig genehmigt der Rat einen Mietvertrag über die Vermietung einer Wohnung gelegen in Helmsingen, 25, Route de Diekirch, ab dem 1. Juli 2022.
b) Die Entscheidung über einen Mietvertrag über die Vermietung eines Büros gelegen in Walferdingen, 87, Rue de l'Église, wird auf eine spätere Sitzung vertagt.
c) Einstimmig genehmigt der Rat den mit dem Luxemburger Roten Kreuz abgeschlossenen Vertrag betreffend die Bereitstellung des Hauses 21, Route de Diekirch in Helmsingen, für Flüchtlinge aus der Ukraine.
d) Einstimmig genehmigt der Rat die mit dem interkommunalen Syndikat SICONA abgeschlossene Konvention Naturpakt über den internen Naturpaktberater.

8. Einstufung von Gebäuden als nationales Kulturerbe

Einstimmig spricht sich der Rat dafür aus, das Bahnhofsgebäude, das ehemalige Eisenbahndepot und die ehemalige Lampenwerkstatt des Bahnhofs von Walferdingen als nationales Kulturerbe einzustufen.

9. Verkehrsreglemente

Einstimmig bestätigt der Rat zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente in der Rue du Nord in Helmsingen, in der Rue Pierre Krier in Bereldingen, in der Rue de Steinsel in Bereldingen und in der Rue Mercatoris in Helmsingen.

Einstimmig ändert der Rat das kommunale Verkehrsreglement in der Route de Luxembourg (RN 7) und in der Rue de Steinsel (CR 123) in Bereldingen.

10. Subsidien

Einstimmig beschließt der Rat, folgenden Vereinigungen Subsidien zu gewähren:

- Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung / La Canne Blanche 125 €
- Fondation École de Musique UGDA en faveur de fonds/prix Paul Scholer 500 €

11. Gemeindekommissionen: Ersetzen von Mitgliedern

Auf Anfrage der Partei „déi gréng Walfer" beschließt der Rat einstimmig Frau Corinne Wahl durch Herrn Claude Schaul als Mitglied der Kommission für Bauten und Raumplanung zu ersetzen.

12. Schaffung von Posten

a) Der Rat schafft einstimmig eine Vollzeitstelle eines Angestellten mit manueller Tätigkeit unter dem Status eines behinderten Arbeitnehmers.

b) À l'unanimité, le conseil crée un poste supplémentaire de salarié à tâche manuelle à tâche complète pour le service industriel dans la carrière C selon les dispositions du contrat collectif de l'administration communale de Walferdange.
c) À l'unanimité, le conseil crée un poste d'employé communal du groupe d'indemnité C1, sous-groupe d'indemnité administratif, à tâche complète pour les besoins du service technique.
d) À l'unanimité, le conseil crée un poste d'employé communal du groupe d'indemnité D1, sous-groupe d'indemnité administratif, à tâche complète pour les besoins du département industriel.

12A. Circulation de camions et semi-remorques dans la rue du X Octobre
Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites de la conseillère communale du parti LSAP Walfer à ce sujet.*

12B. Traçage trottoir rue de la Forêt
Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites de la conseillère communale du parti LSAP Walfer à ce sujet.*

12C. Service médiation/Service social
Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites de la conseillère communale du parti LSAP Walfer à ce sujet.*

12D. Cours de ballet
Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites de la conseillère communale du parti LSAP Walfer à ce sujet.*

13. Séance non publique

*Le rapport complet comprenant les questions et les réponses relatives aux points 12A/12B/12C/12D peut être consulté sur le site Internet de la commune *https://walfer.lu/publications/rapports-conseil-communal/*

b) Der Rat schafft einstimmig eine zusätzliche Vollzeitstelle eines Angestellten mit manueller Tätigkeit für den Industriedienst in der Laufbahn C laut den Bestimmungen des Kollektivvertrages der Gemeinde Walferdingen.
c) Der Rat schafft einstimmig eine Vollzeitstelle eines Gemeindeangestellten der Gehältergruppe C1, administrative Untergruppe, für die technische Abteilung.
d) Der Rat schafft einstimmig eine Vollzeitstelle eines Gemeindeangestellten der Gehältergruppe D1, administrative Untergruppe, für die technische Abteilung.

12A. Verkehr von Lastwagen und Sattelschleppern in der Rue du X Octobre
Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Rätin der Fraktion LSAP Walfer zu diesem Thema.*

12B. Markierung Bürgersteig Rue de la Forêt
Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Rätin der Fraktion LSAP Walfer zu diesem Thema.*

12C. Mediationsdienst/Sozialdienst
Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Rätin der Fraktion LSAP Walfer zu diesem Thema.*

12D. Balletkurse
Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Rätin der Fraktion LSAP Walfer zu diesem Thema.*

13. Geheimsitzung

*Der vollständige Bericht mit den Fragen und den entsprechenden Antworten bezüglich der Punkte 12A/12B/12C/12D, kann auf der Internetseite der Gemeinde *https://walfer.lu/publications/rapports-conseil-communal/* nachgelesen werden.

Bus scolaire

Le conseil échevinal souhaite rappeler à tous les parents dont les enfants fréquentent une école de Walferdange de privilégier le bus scolaire pour leurs trajets. Le recours à la voiture personnelle doit rester exceptionnel, lorsqu'il n'existe pas d'autre solution.

Schoulbus

De Schäfferot wëll all d'Elteren, deenen hir Kanner eng Walfer Schoul besichen, drun erënneren, d'Kanner fir de Schoulbus unzemellen an d'Privatautoe just ze benotzen, wann et net anescht méiglech ass.

Café de langue

Le collège échevinal et la commission communale d'intégration de la commune de Walferdange vous invitent au Café de langue chaque deuxième mercredi du mois, entre 19 et 21 heures, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ?
Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ?
Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café de langue sont également les bienvenues.

Boissons et snacks disponibles.

Prochains rendez-vous :
12 octobre 2022, 9 novembre 2022, 14 décembre 2022

Sprachencafé

Das Schöffenkollegium und die Integrationskommission der Gemeinde Walferdingen laden zum Sprachencafé ein, jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdingen.

Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten?
Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch?
Hier werden Sie Leuten begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die ebenfalls im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen.

Getränke und Snacks erhältlich.

Nächste Termine:
12. Oktober 2022, 9. November 2022, 14. Dezember 2022

Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2022-017	Avenant à l'autorisation de construire une maison/Nachtrag zur Genehmigung zum Bau eines Hauses	8, rue des Pommiers, Helmsange
2021-241	Construction d'un abri de jardin/Bau eines Gartenhauses	55, rue de Bridel, Bereldange
2021-249	Avenant à l'autorisation de transformer la maison/Nachtrag zur Genehmigung zum Umbau des Hauses	13, rue de Steinsel, Bereldange
2019-193	Avenant à l'autorisation de construire un immeuble à appartements/ Nachtrag zur Genehmigung zum Bau eines Apartmenthauses	35, route de Diekirch, Helmsange
2019-076	Avenant à l'autorisation de construire des immeubles à appartements/ Nachtrag zur Genehmigung zum Bau eines Apartmenthauses	2A, 4, 6, Millewee, Helmsange
2021-130	Avenant à l'autorisation de construire un immeuble à appartements/ Nachtrag zur Genehmigung zum Bau eines Apartmenthauses	25, cité Grand-Duc Jean, Bereldange
2022-096	Construction d'une maison unifamiliale/Bau eines Einfamilienhauses	79, rue Jean Mercatoris, Helmsange
2022-097	Construction d'un auvent semi-fermé et d'un abri barbecue/Bau einer halboffenen Überdachung und eines Grillhäuschens	85, rue Prince Henri, Helmsange
2022-098	Aménagement d'une aire de stationnement/Einrichtung eines Parkplatzes	29, rue de la Paix, Bereldange
2022-100	Installation d'un auvent/Bau einer Überdachung	11, route de Diekirch, Helmsange
2022-103	Pose d'une nouvelle toiture isolante/Anbringen eines neuen isolierenden Dachbelags	40A, cité Grand-Duc Jean, Bereldange
2022-104	Remplacement d'une fenêtre par une porte-fenêtre/Austausch eines Fensters durch eine Fenstertür	80, rue du Dix Octobre, Bereldange
2022-106	Aménagement de deux fenêtres de type « velux »/Einbau zweier „Velux"-Fenster	85, rue Prince Henri, Helmsange
2022-107	Démolition d'une maison/Abriss eines Hauses	77, rue de l'Église, Walferdange
2022-108	Installation d'un auvent/Bau einer Überdachung	3, route de Luxembourg, Bereldange
2022-110	Pose de panneaux photovoltaïques/Installation von Photovoltaikmodulen	12, rue des Sources, Walferdange
2022-111	Transformation de la maison/Umbau des Hauses	8, rue de Schmitshausen, Bereldange
2022-112	Remplacement du poste de transformation/Austausch der Transformatorenstation	rue des Vergers, Helmsange
2022-114	Pose de panneaux solaires/Installation von Solarpanels	15, rue Michel Lentz, Bereldange
2022-115	Pose de panneaux photovoltaïques/Installation von Photovoltaikmodulen	23, rue de l'Église, Walferdange
2022-116	Construction d'un abri pour poubelles/Bau eines Mülltonnenunterstands	21, rue Pierre Krier, Bereldange
2022-118	Aménagement de trois fenêtres/Einbau dreier Fenster	37, rue des Prés, Helmsange
2022-119	Aménagement d'une aire de stationnement/Einrichtung eines Parkplatzes	19, rue du Chemin de Fer, Walferdange
2022-120	Démolition d'une maison unifamiliale/Abriss eines Einfamilienhauses	79, rue Jean Mercatoris, Helmsange
2022-121	Transformation et agrandissement de la maison/Um- und Ausbau des Hauses	20, rue de Dommeldange, Walferdange
2022-122	Construction d'une maison unifamiliale/Bau eines Einfamilienhauses	45, rue de l'Église, Walferdange
2022-124	Construction d'un bâtiment administratif/Bau eines Verwaltungsgebäudes	1A, rue du Pont, Bereldange
2022-125	Installation d'un panneau de séparation et agrandissement d'une fenêtre/ Einbau einer Trennwand und Vergrößerung eines Fensters	30, rue de Steinsel, Bereldange
2022-126	Installation d'un conduit d'évacuation de fumées/Installation einer Rauchabzugsleitung	49, rue Jean Mercatoris, Helmsange
2022-127	Construction d'une maison unifamiliale/Bau eines Einfamilienhauses	20, rue des Prés, Helmsange
2022-128	Construction d'une maison unifamiliale/Bau eines Einfamilienhauses	5, am Stengber, Helmsange
2022-132	Transformation et agrandissement de la maison/Um- und Ausbau des Hauses	25A, rue du Dix Octobre, Bereldange
2022-133	Aménagement des aires de stationnement et transformation de la maison unifamiliale en immeuble à trois appartements/Einrichtung von Parkplätzen und Umbau des Einfamilienhauses in ein Gebäude mit drei Wohnungen	42, rue de Bridel, Bereldange

Réunion d'information – Inondations/Fortes pluies

**Lundi 26 septembre 2022, à 19 heures,
au Centre Prince Henri**

Le collège échevinal vous invite à la présentation d'une étude relative aux fortes pluies et aux inondations dans la commune. Cette réunion d'information se tiendra en collaboration avec un bureau d'études spécialisé ainsi qu'avec l'Administration de la gestion de l'eau.

Informationsversammlung – Überschwemmungen/Starkregen

**Montag, den 26. September 2022, um 19 Uhr,
im Centre Prince Henri**

Der Schöffenrat lädt zu einer Informationsveranstaltung ein, bei der eine Studie zum Starkregen und den Überschwemmungen in der Gemeinde vorgestellt wird. Die Veranstaltung wird in Zusammenarbeit mit einem spezialisierten *Bureau d'études* (Ingenieurbüro) sowie dem Wasserwirtschaftsamt stattfinden.

Conférence « Entrepreneuriat féminin »

**Organisée par la commune de Walferdange avec le Réseau d'incubateurs au féminin « Les Premières Luxembourg » et en collaboration avec la Commission « Égalité des chances et des personnes en situation de handicap »
Jeudi 29 septembre 2022, de 19 à 21.30 heures à la salle de projection du Centre Prince Henri, 1er étage, à Walferdange
Si vous êtes motivé(e) et souhaitez prendre en main votre destin professionnel et devenir indépendant(e), venez rencontrer des femmes entrepreneuses qui vous présenteront leur parcours, leur entreprise et leurs motivations pour devenir leur propre patronne.
Madame Rita Knott, directrice à « Les Premières Luxembourg », présentera le programme de la soirée :**

- **Introduction au sujet de l'entrepreneuriat en général**
- **L'entrepreneuriat féminin**
- **Rencontre et échange avec des femmes entrepreneuses**

**L'événement se déroulera en français ou, si souhaité, en anglais.
Inscription obligatoire par e-mail jusqu'au 20 septembre 2022 au plus tard auprès de Madame Ricky Goslings
Adresse mail : rickygoslings@pt.lu
Au moment de l'inscription, veuillez préciser votre langue préférée.
Les participants masculins seront également les bienvenus.
Soyez assurés que les gestes barrières seront bien respectés pendant cette soirée.**

Konferenz „Entrepreneuriat féminin“

**Organiséiert vun der Gemeng Walfer mam Réseau d'incubateurs au féminin „Les Premières Luxembourg“ a vun der Kommissioun „Égalité des chances et des personnes en situation d'handicap“
Donneschdes, den 29. September 2022, vun 19 bis 21.30 Auer, am Projektiounssall um 1. Stack vum Centre Prince Henri zu Walfer.
Wann Dir motivéiert an interesséiert sidd, Äert professionellt Schicksal selwer an d'Hand ze huelen an eegestänneg ze sinn, da kommt an diskutéiert mat Fraen, déi dee Schratt scho gewot hunn, an Iech hir berufflech Carrière, hir Entreprise an hir Motivatioune virstellen.
D'Madamm Rita Knott, Directrice vu „Les Premières Luxembourg“ presentéiert de Programm vum Owend:**

- **Aféierung zum Theema Entrepreneursgeescht am Allgemengen**
- **Weiblechen Entrepreneursgeescht**
- **Treffen an Diskussioun mat Fraen Entrepreneuren**

**D'Konferenz gëtt op Franséisch, oder wa gewënscht, op Englesch ofgehalen.
Obligatoresch Umeldung iwwer E-Mail bei der Madamm Ricky Goslings bis spéitstens den 20. September 2022.
E-Mail: rickygoslings@pt.lu
Sot wgl. bei der Umeldung wéi eng Sprooch Dir virzitt.
Männlech Participante sinn natierlech wëllkomm.
Mir versécheren Iech, dass d'Geste-Barrière respektéiert ginn.**

Alert Walfer

Grace à ce service, nous vous informerons par SMS et/ou par e-mail dès qu'un incident ou un danger imminent risque d'affecter notre commune. Ce système d'alerte servira en cas de danger ou de catastrophe naturelle, d'incident au niveau local, d'incident au niveau de l'alimentation en eau potable, gaz, électricité, antenne collective ou poste (téléphone). Il suffit de souscrire au service via notre site web www.walfer.lu

Le service est gratuit et uniquement réservé aux résidents de la commune. Pour de plus amples renseignements : 33 01 44 – 1

Alert Walfer

**Mit diesem Dienst werden wir Sie per SMS und/oder per E-Mail informieren, wenn sich ein Zwischenfall ereignet hat oder eine plötzliche Gefahr unsere Gemeinde bedroht. Das Alarmierungssystem wird im Falle einer Gefahr, eines Zwischenfalls auf lokaler Ebene, eines Zwischenfalls bei der Versorgung mit Trinkwasser, Gas, Strom, bei der Gemeinschaftsantenne oder beim Telefon benutzt. Es genügt, wenn Sie sich auf unserer Website www.walfer.lu registrieren.
Dieser Dienst ist kostenlos und steht nur den Bürgern der Gemeinde zur Verfügung. Weitere Informationen unter: 33 01 44 – 1**

INFORMATIONSVERSAMMLUNG REPAIRCAFÉ

SOIRÉE D'INFORMATION REPAIRCAFÉ

D Finden Sie heraus, was hinter einem RepairCafé steckt und wie Sie sich als Freiwillige/r engagieren können!
Sie haben Spaß daran, Dinge zu reparieren und anderen Menschen Ihr Wissen zu vermitteln oder wollen bei der Organisation helfen? Dann kommen Sie vorbei.

Ziel dieses Infoabends ist es, ein Netzwerk von Freiwilligen aufzubauen um regelmäßig RepairCafés in der Region zu organisieren.

F Découvrez ce qui se cache derrière les RepairCafés et comment vous pouvez vous impliquer en tant que bénévole !
Vous aimez réparer des choses et partager vos connaissances avec d'autres personnes ou vous voulez aider à l'organisation ? Alors, venez.
L'objectif de cette soirée d'information est de constituer un réseau de bénévoles pour organiser régulièrement des RepairCafés dans la région.

REPAIR CAFE

22.09.2022

19:00

Haus am Becheler
15 A Am Becheler,
7213 Walferdingen

CENTRE for ECOLOGICAL LEARNING LUXEMBOURG the transition hub

commune de walferdange

46e Édition du « Foyer Vollekslaf Walfer »

Dimanche 2 octobre 2022 à 10 heures

Une course à la mesure de chacun :

- **12 km pour les confirmés**
- **5,5 km pour les débutants**
- **5,5 km pour les juniors :**
  « Challenge Marc Savic », une course par équipes de la LASEL
- **1,0 km pour les enfants**

La course des enfants est exclusivement réservée aux classes scolaires accompagnées par leur titulaire.

Veuillez consulter le site internet www.walfy.lu pour les inscriptions et de plus amples informations.

46. Ausgabe des „Foyer Vollekslaf Walfer“

Sonntag, den 2. Oktober 2022 um 10 Uhr

Ein Lauf für jeden:

- **12 km für Geübte**
- **5,5 km für Anfänger**
- **5,5 für Junioren:**
  „Challenge Marc Savic“, Mannschaftslauf der LASEL
- **1 km für Kinder**

Der Kinderlauf ist exklusiv Schulklassen in Begleitung ihrer Lehrkräfte vorbehalten.

Für Anmeldungen und weitere Informationen besuchen Sie die Website www.walfy.lu

Service « Krank Kanner Doheem »

Le service « Krank Kanner Doheem » offre une prise en charge individuelle des enfants malades à leur domicile. Cette prestation permet aux parents de poursuivre leurs activités professionnelles pendant que leurs enfants peuvent guérir dans leur environnement habituel. Les demandes de parents élevant seuls leur(s) enfant(s) seront traitées prioritairement.

Pour plus d'informations :
95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg
Tél. : 48 07 79
Site Internet : www.fed.lu
E-mail : krankkanner@pt.lu

Service „Krank Kanner Doheem“

De Service „Krank Kanner Doheem“ bitt eng individuell Betreiung vu kranke Kanner doheem un. Dës Déngschtleeschtung erméiglecht et den Elteren hirer berufflecher Aktivitéit nozegoen, wärend hir Kanner doheem an hirer gewinntener Ëmgéigend erëm kënne gesond ginn. Ufroe vun Elteren, déi elengerzéiend sinn, gi prioritär behandelt.

Fir weider Informatiounen:
95, Rue de Bonnevoie, L-1260 Lëtzebuerg
Tel.: 48 07 79
Internetsite: www.fed.lu
E-Mail: krankkanner@pt.lu

Mobilité : Walfy Flexibus

Kënnt wéi bestallt

Réservation au plus tard 45 minutes avant l'heure de départ souhaitée au numéro 8002 20 20 (appel gratuit).
L'utilisation du Walfy Flexibus est gratuite.

Le Walfy Flexibus circule du lundi au vendredi de 7 à 19 heures et le samedi de 9 à 19 heures.

Mobilität: Walfy Flexibus

Kënnt wéi bestallt

Reservierungen bis spätestens 45 Minuten vor dem gewünschten Fahrtantritt unter der Telefonnummer 8002 20 20 (Gratisnummer).
Die Benutzung des Walfy Flexibus ist gratis.

Der Walfy Flexibus fährt Montag bis Freitag von 7 bis 19 Uhr und Samstag von 9 bis 19 Uhr.

Automobilistes, soyez prudents ! Les écoliers sont de retour

Le 15 septembre, c'est la rentrée des classes et beaucoup de jeunes Walferdangeois reprendront le chemin de l'école. Nous vous demandons donc de conduire prudemment et de respecter les limitations de vitesse.

Achtung, Autofahrer! Die Schulkinder sind unterwegs

Am 15. September ist es soweit. Mit dem Beginn des neuen Schuljahres sind wieder viele kleine Walferdinger Bewohner auf den Straßen unterwegs. Bitte fahren Sie vorausschauend und vorsichtig und halten Sie sich an die Geschwindigkeitsbegrenzungen.

Règlement de circulation « Vollekslaf Walfer »,

le dimanche 2 octobre 2022 à Walferdange

Il est porté à la connaissance des habitants que le collège échevinal, dans sa séance en date du 11 juillet 2022, a édicté un règlement temporaire en matière de circulation à l'occasion du « Vollekslaf Walfer », applicable le dimanche 2 octobre 2022.
Le règlement de circulation peut être consulté sur le site Internet de l'Administration communale www.walfer.lu

Départ des courses :
- 10 heures : course principale : 12 km
- 10 heures : course Junior : 5,5 km
- 10 heures : course Jogging : 5,5 km
- Ensuite : course Minis : 1 km

Le plan avec les circuits des différentes courses se trouve sur la page suivante. Les parcours des courses ont été légèrement modifiés par rapport à l'édition 2021 du « Vollekslaf ».

Le dimanche 2 octobre 2022, différents changements seront nécessaires et la circulation à Walferdange et à Helmsange se fera comme suit :
Sur la route de Diekirch (RN 7) (entre le rond-point des Roses et l'intersection avec la rue de la Gare), la circulation est complètement interdite entre 8 heures et 13 heures.
En outre, la circulation est interdite dans la rue de l'Alzette entre 8 heures et la fin de la course vers 12 heures.
En outre, la circulation est impossible pendant le temps de passage des coureurs :
- environ entre 09.45 heures et 10.30 heures dans : la route de Diekirch entre l'intersection avec la rue de la Gare et le rond-point route de Diekirch/Millewee, la rue Charles Rausch et la rue de la Gare (tronçon le long de la voie ferrée),
- environ entre 10 heures et 11.30 heures dans le Millewee, la rue des Prés (tronçon entre le Millewee et la rue de l'Alzette) et la rue de la Libération.

Le rond-point des Roses reste ouvert toute la journée, le rond-point route de Diekirch/Millewee est fermé le temps de passage des coureurs, environ entre 09.45 heures et 10.30 heures.

Déviation direction Mersch : route de Diekirch, rond-point des Roses, rue de la Gare, passage souterrain rue Prince Henri, rue du Nord (sens unique à partir de la rue Prince Henri en direction et jusqu'à la rue Mercatoris), rue Mercatoris, route de Diekirch.
Déviation direction Luxembourg : route de Diekirch, rue de la Gare, rond-point des Roses, route de Diekirch.
Sens unique dans la rue de Dommeldange en direction de la Ville de Luxembourg et sens unique dans la rue de l'Église (entre rue de Dommeldange et rue de la Gare) direction Église/rue de la Gare.
Avant 9.45 heures et après 11.30 heures, le trafic vers Mersch et vers Luxembourg pourra aussi se faire par Steinsel, par la rue de Steinsel et le Millewee (le Millewee sera fermé le temps de passage des coureurs, environ entre 9.45 heures et 11.30 heures).

La piste cyclable de l'Alzette est fermée de 9.30 heures à 13.00 heures entre Lorentzweiler et le Centre Prince Henri à Walferdange. En outre, le stationnement est interdit dans plusieurs rues de la commune.

Les automobilistes sont priés de rouler avec prudence et de se conformer aux panneaux de signalisation en place et aux instructions des agents.
Merci de votre compréhension.

Verkehrsreglement « Vollekslaf Walfer »,

am Sonntag, den 2. Oktober 2022 in Walferdingen

Die Einwohner werden davon in Kenntnis gesetzt, dass das Schöffenkollegium in seiner Sitzung vom 11. Juli 2022 eine temporäre Verkehrsregelung anlässlich des „Vollekslaf Walfer" erlassen hat, die am Sonntag, den 2. Oktober 2022 gilt.
Das Verkehrsreglement kann auf der Internetseite der Gemeindeverwaltung www.walfer.lu eingesehen werden.

Start der Rennen:
- 10.00 Uhr: Hauptrennen: 12 km
- 10.00 Uhr: Start des Junior-Rennens: 5,5 km
- 10.00 Uhr: Start des Jogging-Laufs: 5,5 km
- Danach: Start Lauf Minis: 1 km

Der Plan mit den Strecken der einzelnen Rennen befindet sich auf der nächsten Seite. Die Strecken der Rennen wurden im Vergleich zum vorherigen Vollekslaf im Jahr 2021 leicht verändert.

Am Sonntag, den 2. Oktober 2022 sind verschiedene Änderungen erforderlich und der Verkehr in Walferdingen und Helmsingen wird wie folgt geführt:
Die Route de Diekirch (RN 7) (zwischen dem Kreisverkehr „Rond-Point des Roses" und der Kreuzung mit der Rue de la Gare) ist zwischen 08.00 Uhr und 13.00 Uhr voll gesperrt.
Zusätzlich ist die Rue de l'Alzette zwischen 08.00 Uhr und dem Ende des Rennens gegen 12.00 Uhr für den Verkehr voll gesperrt.
Darüber hinaus sind folgende Abschnitte während der Zeit, in der die Fahrer die Strecke passieren, voll gesperrt:
- ca. zwischen 09.45 Uhr und 10.30 Uhr: in der Route de Diekirch zwischen der Kreuzung mit der Rue de la Gare und dem Kreisverkehr Route de Diekirch/Millewee, die Rue Charles Rausch und die Rue de la Gare (Abschnitt entlang der Bahnlinie),
- ca. zwischen 10.00 Uhr und 11.30 Uhr: der Millewee, die Rue des Prés (Abschnitt zwischen dem Millewee und der Rue de l'Alzette) und die Rue de la Libération.

Der Kreisverkehr „Rond-Point des Roses" bleibt den ganzen Tag über geöffnet, der Kreisverkehr Route de Diekirch/Millewee ist für die Dauer des Durchgangs der Läufer gesperrt, etwa zwischen 09.45 Uhr und 10.30 Uhr.

Umleitung Richtung Mersch: Route de Diekirch, Rond-Point des Roses, Rue de la Gare, Unterführung Rue Prince Henri, Rue du Nord (Einbahnstraße ab der Rue Prince Henri in Richtung und bis zur Rue Mercatoris), Rue Mercatoris, Route de Diekirch.
Umleitung Richtung Luxemburg: Route de Diekirch, Rue de la Gare, Rond-Point des Roses, Route de Diekirch.
Einbahnstraße in der Rue de Dommeldange in Richtung Luxemburg-Stadt und Einbahnstraße in der Rue de l'Église (zwischen der Rue de Dommeldange und der Rue de la Gare) in Richtung Kirche/Rue de la Gare.
Vor 09.45 Uhr und nach 11.30 Uhr kann der Verkehr nach Mersch und nach Luxemburg auch über Steinsel, und zwar über die Rue de Steinsel und den Millewee fahren (der Millewee ist während der Zeit, in der die Läufer die Strecke passieren, ca. zwischen 09.45 Uhr und 11.30 Uhr, gesperrt).

Der Alzette-Radweg ist von 09.30 Uhr bis 13.00 Uhr zwischen Lorentzweiler und dem Centre Prince Henri in Walferdingen gesperrt. Darüber hinaus ist das Parken in mehreren Straßen der Gemeinde verboten.

Die Autofahrer werden gebeten, vorsichtig zu fahren und sich an die aufgestellten Verkehrsschilder und die Anweisungen der Beamten zu halten.
Vielen Dank für Ihr Verständnis.

46e
Foyer
Volleklaf Walfer
02 OCTOBRE
12km | 5.5km | 1km
Départ 10h00
walferdange
Commune de Steinsel
Commune de Lorentzweiler
Hotline du jour avec permanence de 8h00-12h30
tel.: 661 160 461
Course organisée par la Volleklaf Walfer a.s.b.l.
6 km 10:18 10:52
8 km 10:24 11:08
4 km 10:12 10:36
3 km 10:10 10:28
2 km 10:06 10:20
10 km 10:30 11:24
4 km 10:13 10:36
1 km 10:03 10:12
5 km 10:17 10:44
INSCRIPTIONS ET INFOS SUR WALFY.LU

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

L'ÉDUCATION NON FORMELLE GRATUITE POUR VOTRE ENFANT

Un pas de plus vers l'égalité des chances

L'éducation non formelle (maisons relais, assistants parentaux, …) joue un rôle essentiel dans l'épanouissement de votre enfant et pour ses chances de réussite. Elle complète l'éducation formelle dispensée à l'école. Elle permet à votre enfant de développer, dans une ambiance décontractée, les compétences essentielles : langage, motricité, relations sociales, créativité, aptitudes techniques, participation active.

C'est pourquoi l'éducation non formelle devient encore davantage accessible. À partir de la rentrée 2022-2023, le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse rend en effet gratuit l'accueil dans les structures d'éducation non formelle pendant les semaines d'école, pour les enfants scolarisés à l'enseignement fondamental (à compter de l'obligation scolaire).

Pour plus d'infos, voir sur le site staarkkanner.lu

Que font les enfants dans les structures d'éducation et d'accueil ?

En maison relais, mini-crèche ou chez un assistant parental, votre enfant découvre des activités ludiques et récréatives.

Une *Hausaufgabehëllef* (aide aux devoirs à domicile) sera également offerte dans toutes les structures d'éducation et d'accueil. Grâce à un *E-Bichelchen* (journal de classe digital), vous pourrez échanger avec l'enseignant et l'éducateur sur les devoirs à domicile de votre enfant.

L'ÉDUCATION NON FORMELLE ACCESSIBLE À TOUS LES ENFANTS

Dans quelles structures d'éducation et d'accueil l'accueil est gratuit ?

La gratuité concerne toutes les structures d'éducation et d'accueil pour enfants scolarisés : maisons relais (appelées parfois aussi foyers de jour ou foyers scolaires), mini-crèches et assistants parentaux.

Qui est concerné par la gratuité ?

Si votre enfant a 4 ans accomplis au 1er septembre (début de l'obligation scolaire), et qu'il fréquente l'enseignement fondamental ou l'équivalent, il profite de la gratuité. L'éducation précoce n'est pas concernée.

Quelles sont les périodes gratuites ?

La gratuité de l'accueil porte sur les semaines d'école, du lundi au vendredi de 7h à 19h. Pour les heures d'accueil avant 7h et après 19h, la participation financière des parents suit le barème du chèque-service accueil (CSA).

Quels sont les tarifs pendant les vacances ?

Les semaines de vacances ne sont pas gratuites. La participation financière des parents n'est plus plafonnée par un forfait : c'est le barème du CSA qui s'applique.

Comment puis-je profiter de la gratuité ?

Si votre enfant fréquente déjà une structure d'éducation et d'accueil, vous n'avez rien à faire.

Si ce n'est pas encore le cas, vous devez d'abord adhérer au système du chèque-service accueil (CSA). Pour adhérer au CSA, rendez vous dans votre commune, si vous habitez au Luxembourg. Si vous êtes frontalier, adressez-vous à la Caisse pour l'avenir des enfants.

Vous pourrez ensuite inscrire votre enfant auprès d'une structure d'éducation et d'accueil prestataire du CSA. Il y sera admis selon les places disponibles.

Les repas sont-ils aussi gratuits ?

Pendant les semaines d'école, les repas de midi sont aussi gratuits pour tous les enfants soumis à l'obligation scolaire. Pendant les vacances, la gratuité des repas est réservée aux familles disposant d'un revenu inférieur à deux fois le salaire social minimum. Pour les autres familles, c'est le barème du CSA qui s'applique.

www.staarkkanner.lu

ACTUALITÉS ASSOCIATIVES ///
Vereinsleben

ATTENTION : *La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée août, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.*

ACHTUNG: *Da diese Gemeindezeitung Mitte August abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.*

Éducateur diplômé (m/f)

Foyers Seniors a.s.b.l.

L'a.s.b.l. Foyers Seniors engage de suite un éducateur diplômé (m/f) pour le Club Haus Am Becheler en CDI à 30h/semaine.

Missions :
- **Assurer l'accueil et l'encadrement des clients**
- **Animateur d'activités**
- **Participation active à l'organisation des programmes d'activités**
- **Rédiger les descriptifs des différentes activités**

Profil :
- **Titulaire d'un diplôme socio-éducatif ou d'un diplôme équivalent reconnu au Grand-Duché de Luxembourg**
- **Expérience professionnelle dans un poste similaire**
- **Maîtrise des langues luxembourgeoise (parlée couramment), française et allemande**
- **Compétences humaines et sociales**
- **Aisance dans le contact avec des personnes 50+**
- **Capacité à travailler de manière autonome et en équipe**
- **Bonnes capacités rédactionnelles, relationnelles et organisationnelles**
- **Bonne maîtrise des outils informatiques (World, Excel, Internet)**
- **Flexibilité dans les horaires de travail**
- **Permis de conduire B et être capable de conduire un minibus**

Les dossiers de candidature sont à adresser à :
Foyers Seniors a.s.b.l.
15A, Am Becheler
L-7213 Bereldange

Diplomierter Erzieher (m/w)

Foyers Seniors ASBL

Die Foyers Seniors ASBL stellt ab sofort einen diplomierten Erzieher (m/w) für das Club Haus Am Becheler ein, mit einem unbefristeten Vertrag (CDI) und 30 Stunden/Woche.

Aufgaben:
- **Den Empfang und die Betreuung der Gäste gewährleisten**
- **Durchführung von Aktivitäten**
- **Aktive Teilnahme an der Organisation der Aktivitäten**
- **Verfassen von Beschreibungen der verschiedenen Aktivitäten**

Profil:
- **Besitz eines Diploms im Bereich Sozialpädagogik oder eines gleichwertigen, im Großherzogtum Luxemburg anerkannten Diploms**
- **Berufserfahrung in einer ähnlichen Position**
- **Beherrschung der luxemburgischen Sprache (fließend), der französischen und der deutschen Sprache**
- **Menschliche und soziale Kompetenzen**
- **Gewandtheit im Umgang mit Menschen 50+**
- **Fähigkeit, selbstständig und im Team zu arbeiten**
- **Gute redaktionelle, zwischenmenschliche und organisatorische Fähigkeiten**
- **Gute Beherrschung der EDV-Tools (World, Excel, Internet)**
- **Flexibilität bei den Arbeitszeiten**
- **Besitz eines Führerscheins der Klasse B und Fähigkeit, einen Kleinbus zu fahren**

Die Bewerbungsunterlagen sind an folgende Adresse zu richten:
Foyers Seniors a.s.b.l.
15A, Am Becheler
L-7213 Bereldingen

Inscription des nouveaux membres

Karate Club Walfer

Les inscriptions pour les nouveaux membres se feront le samedi 17 septembre 2022, à partir de 10 heures, au dojo du Karate Club Walfer.

Début des cours des anciens membres : 15 septembre 2022 (enfants à partir de 4 ans)
Les athlètes de tout âge sont les bienvenus :
- **enfants débutants à partir de 4 ans,**
- **enfants avancés,**
- **adultes débutants/avancés (karaté traditionnel et préparation ceinture noire).**

Infos supplémentaires : www.karatewalfer.lu ;
Feidt Misch 621 146 345 ; Feidt Bob 661 939 039 ;
Grün Mariette 621 294 677 ;
e-mail : karatewalfer@gmail.com

Einschreibung neuer Mitglieder

Karate Club Walfer

Die Anmeldung für neue Mitglieder findet am Samstag dem 17. September 2022, ab 10 Uhr, im Dojo des Walfer Karate Clubs statt.

Beginn der Kurse für Bestandsmitglieder: 15. September 2022 (Kinder ab 4 Jahren)
Athleten jeden Alters sind willkommen:
- **Anfängerkinder ab 4 Jahren,**
- **fortgeschrittene Kinder,**
- **Erwachsene Anfänger/Fortgeschrittene (traditionelles Karate und Vorbereitung auf den schwarzen Gürtel).**

Weitere Infos: www.karatewalfer.lu;
Feidt Misch 621 146 345; Feidt Bob 661 939 039;
Grün Mariette 621 294 677;
E-Mail: karatewalfer@gmail.com

Collecte de vêtements

Société Kolping Luxembourg, Jongenheem

**Vendredi 23 septembre 2022, à partir de 9 heures,
dans votre rue**

Nous collectons gratuitement vos vieux vêtements, que vous pouvez aussi déposer dans les conteneurs orange. Vos dons en vêtements, textiles et chaussures profiteront :

- **à des projets sociaux et humanitaires menés par Kolping au Luxembourg et dans le monde,**
- **aux activités, aux services et aux emplois du foyer Jongenheem et de l'a.s.b.l. Solidarité Jeunes.**

**Pour de plus amples informations,
composez le 31 22 41 ou le 55 77 74.**

Kleedersammlung

Societé Kolping Luxembourg, Jongenheem

**Freides, den 23. September 2022, vun 9 Auer un,
an Ärer Strooss**

Mir sammelen Äert Gezei gratis an, mee Dir kënnt et och an déi orange Containere ginn. Mat Ärer Spend vu Gezei, Textilien a Schong ënnerstëtzt Dir:

- **sozial an humanitär Projete vu Kolping an der Welt an zu Lëtzebuerg,**
- **Aktivitéiten, Servicer an Aarbechtsplazen am Jongenheem a bei der ASBL Solidarité Jeunes.**

**Fir weider Informatiounen:
Tel.: 31 22 41 oder 50 77 74.**

SAISON 2022/2023

Badminton Résidence Walfer

La saison commencera le 5 septembre 2022.

Entraînement – Horaires et lieux : www.brwalfer.net

**Vendredi : Centre sportif de Bereldange
19-22 heures Entraînement libre pour tous (sans entraîneur)**

**Journée porte ouverte le 3 septembre 2022, à 10 heures,
au Centre Prince Henri
Inscriptions : ballejaune.com/inscription/BRW**

**Pour tous renseignements supplémentaires,
veuillez consulter www.brwalfer.net,
respectivement contacter M. Thomas BODZIUCH au 691 196 996
ou par e-mail : secretariat@brwalfer.net**

SAISON 2022/2023

Badminton Résidence Walfer

Die Saison beginnt am 5. September 2022.

Training – Uhrzeiten und Orte: www.brwalfer.net

**Freitags: Sportzentrum Bereldingen
19.00–22.00 Uhr freies Training für alle (ohne Trainer)**

**Tag der offenen Tür am 3. September 2022, um 10 Uhr,
im Centre Prince Henri
Anmeldung: ballejaune.com/inscription/BRW**

Für weitere Informationen können Sie unsere Website www.brwalfer.net besuchen oder Herrn Thomas BODZIUCH unter 691 196 996 oder per E-Mail an secretariat@brwalfer.net kontaktieren.

Soirées dansantes

Club de danse Walferdange

**Le club de danse de Walferdange offre la possibilité de danser régulièrement.
Toute personne peut devenir membre du club, quel que soit son niveau de danse, qu'elle soit jeune ou moins jeune.**

**Cotisation annuelle : 15 € pour membres et 10 € pour étudiants
Lieu : la grande salle au Centre Prince Henri à Walferdange
Dates des prochaines soirées dansantes :
Mardi 20 septembre 2022
Jeudi 6 et mardi 18 octobre 2022
Jeudi 24 novembre 2022
Mardi 13 décembre 2022
Mardi 10 janvier 2023
Jeudi 9 février 2023
Mardi 7 et jeudi 30 mars 2023
Mardi 18 avril 2023
Jeudi 4 et mardi 16 mai 2023
Jeudi 15 et mardi 27 juin 2023
Horaires : de 20 à 22 heures**

Pour toute information complémentaire, veuillez contacter M. Guy Schaeffer (tél. : 691 545 471), envoyez un e-mail à info@walferdanzclub.lu ou consulter notre site www.walferdanzclub.lu

**Tout changement éventuel sera publié sur notre site Internet.
Les mesures Covid-19 doivent être respectées.**

Danzowender

Walfer Danzclub

**Mir wëllen de Leit an eisem Danzclub eng Méiglechkeet bidden, reegelméisseg ze danzen.
Am Prinzip ka jidderee Member ginn, egal wéi gutt en danze kann, an egal wéi jonk oder al en ass.**

**Järlech Cotisatioun: 15 € fir Memberen an 10 € fir Studenten
Wou: am grousse Sall am Centre Prince Henri zu Walfer
Datumer vun eisen nächsten Danzowender:
Dënschdes, den 20. September 2022
Donneschdes, de 6. an dënschdes, den 18. Oktober 2022
Donneschdes, de 24. November 2022
Dënschdes, den 13. Dezember 2022
Dënschdes, den 10. Januar 2023
Donneschdes, den 9. Februar 2023
Dënschdes, de 7. an donneschdes, den 30. Mäerz 2023
Dënschdeg 18. Abrëll 2023
Donneschdes, de 4. an dënschdes, de 16. Mee 2023
Donneschdes, de 15. an dënschdes, de 27. Juni 2023
Horairen: vun 20 bis 22 Auer**

Weider Informatioune kritt dir beim President Guy Schaeffer (Tel.: 691 545 471), per E-Mail: info@walferdanzclub.lu, oder op eisem Internetsite www.walferdanzclub.lu

**Eventuell Ännerungen ginn op eisem Internetsite publizéiert.
D'Covid-19-Bestëmmunge mussen respektéiert ginn.**

Début des répétitions musicales

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adélaïde

Vendredi 23 septembre 2022, dans la salle de musique au 2e étage du Centre Princesse Amélie

Horaires :
- **Da Capo Musica : de 19 à 19.45 heures (voir les infos sur notre site Internet)**
- **Grand orchestre : de 20 à 22 heures**

Envie de faire (à nouveau) de la musique ? Les répétitions pour le grand orchestre de l'harmonie ainsi que pour l'orchestre des débutants recommenceront le vendredi 23 septembre 2022.

Venez nous rejoindre ! Vous pouvez intégrer l'orchestre à tout moment. Au plaisir de faire votre connaissance.

Nous sommes à la recherche de nouveaux collègues dans tous les registres et tout particulièrement pour : trombone, euphonium / tuba, cor et trompette.

Nous recherchons d'urgence de nouveaux membres pour intégrer le comité de l'harmonie. N'hésitez pas et venez nous rejoindre dès maintenant. La langue parlée ne constitue pas une barrière !

N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples informations :
WhatsApp : 621 293 076
walfermusek@gmail.com
www.walfer-musek.lu

Beginn der Musikproben

Harmonie Grande-Ducale Marie-Adelaïde

Freitag, den 23. September 2022, im Musiksaal im 2. Stock des Centre Princesse Amélie

Uhrzeiten:
- **Da Capo Musica: von 19.00 bis 19.45 Uhr (mehr Informationen auf unserer Internetseite).**
- **Großes Orchester: von 20.00 bis 22.00 Uhr**

Lust (wieder) Musik zu machen? Die Musikproben des großen Orchesters der Walfer Musek sowie des Anfängerorchesters werden am Freitag, den 23. September wieder beginnen.

Treten Sie unserem Orchester bei! Sie können jederzeit bei uns einsteigen. Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

Wir sind auf der Suche nach neuen Kollegen/Kolleginnen für alle Instrumentengruppen und besonders für Zugposaune, Euphonium/ Tuba, Horn und Trompete.

Wir suchen dringend neue Mitglieder, die dem Vorstand der Harmonie beitreten möchten. Zögern Sie nicht und schließen Sie sich uns jetzt an. Die gesprochene Sprache stellt keine Barriere dar!

Kontaktieren Sie uns gerne für weitere Informationen:
WhatsApp: 621 293 076
walfermusek@gmail.com
www.walfer-musek.lu

Maison des jeunes Woodstock

La maison des jeunes Woodstock est un service mis en place par la commune de Walferdange qui propose des activités, donne des informations et propose des formations aux jeunes (12-30 ans) de la commune de Walferdange.
Nos horaires d'ouverture sont du lundi au vendredi de 12 à 20 heures et le samedi de 10 à 18 heures.
Nous mettons également à disposition des jeunes :
- **le Woodstock Café, lieu de rencontre pour les jeunes, équipé d'un bar et de jeux de société et proposant des événements spéciaux ;**
- **le Woodstock Studio, salle de répétition et de production musicale que les jeunes peuvent louer gratuitement. Des cours de musique peuvent être mis en place sur demande ;**
- **le Woodstock Project-Room, qui se situe au grenier. Cette pièce peut être réservée gratuitement pour y organiser des projets, des événements spéciaux et des réunions qui sont en lien avec la philosophie du Woodstock (œuvrer pour les jeunes de la commune de Walferdange) ;**
- **le Point Info Jeunesse Woodstock, une pièce entièrement dédiée à l'information jeunesse où les jeunes et/ou leurs parents peuvent être reçus pour des entretiens individuels ou pour s'informer sur tout ce qui touche au domaine de la jeunesse avec un éducateur spécialisé.**

Pour plus d'informations concernant les différents événements et activités que le Woodstock organise, suivez-nous sur les réseaux sociaux :
Facebook : Jugendhaus Woodstock
Snapchat : jugendwoodstock
Instagram : Jugendhaus_Woodstock

Vous avez également la possibilité de nous rendre visite au 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange ou de nous contacter par e-mail : contact@woodstock.lu et par téléphone aux numéros suivants : 33 16 41 et 691 331 641.

Jugendhaus Woodstock

D'Jugendhaus Woodstock ass ee Service vun der Gemeng Walfer, fir deene Jonken (12–30 Joer) aus der Gemeng Walfer Aktivitéiten, Informatiounen a Formatiounen unzebidden.

Mir si vu méindes bis freides, vun 12 bis 20 Auer op, a samschdes vun 12 bis 18 Auer.
Mir bidden deene Jonken:
- **de Woodstock Café, eng Plaz, wou ee sech begéint, mat Bar, a Gesellschaftsspiller a wou speziell Eventer ofgehale ginn;**
- **de Woodstock Garden, en oppene Gaart mat senge Ligestill, sengem Trampolin, senge Spillgeräter, senger Sandplaz an engem eegene Beräich fir ze Grillen;**
- **de Woodstock Project-Room, deen um Späicher ass, gratis gelount ka ginn, fir Projeten, speziell Eventer oder Reuniounen, déi der Philosophie vum Woodstock entspriechen (fir Jugendlecher aus der Walfer Gemeng);**
- **de Point Info Jeunesse Woodstock, e Raum, wou déi Jugendlech oder hir Elteren sech bei engem spezialiséierten Educateur renseignéiere kënnen. Hei kënnen déi Jonk fir Eenzelgespréicher empfaange ginn oder se kënnen sech iwwert alles informéieren, wat se beschäftegt.**

Fir weider Informatiounen, wat d'Evenementer an d'Aktivitéite vum Woodstock ugeet, kënnt Dir eis gären op de soziale Medien abonéieren:
Facebook: Jugendhaus Woodstock
Snapchat: jugendwoodstock
Instagram: Jugendhaus_Woodstock

Gäre kënnt Dir eis och ënnert der Woch besichen, op der Adress 60, Rue de Steinsel, L-7254 Bereldeng, eis eng E-Mail schreiwen u contact@woodstock.lu oder eis uruffen ënnert den Telefonsnummeren: 33 16 41 an 691 331 641.

15e Journée de la généalogie et de l'histoire locale

Luxracines a.s.b.l.

Le dimanche 18 septembre 2022 de 10 à 17 heures au Centre Prince Henri

Luxracines.lu vous invite à une rencontre internationale des amis de l'histoire familiale et locale : la 15e Journée de la généalogie et de l'histoire locale.
Des exposants venus du Luxembourg, de Belgique, d'Allemagne et de France présenteront leurs bases de données, leurs arbres généalogiques ainsi que leurs publications et vous proposeront leur aide, par exemple pour le déchiffrage d'anciens actes.
Les différents stands vous permettront de vous informer entre autres sur :

- **des recherches généalogiques pour débutants,**
- **des programmes de généalogie,**
- **la généalogie juive au Luxembourg,**
- **des blogs généalogiques,**
- **différents projets auxquels vous pouvez collaborer si vous le souhaitez,**
- **des recherches généalogiques à l'étranger et l'émigration,**
- **la présentation des résultats de vos recherches,**
- **et bien plus encore.**

Programme :
11 heures au stand du Centre de Documentation sur les Migrations Humaines :
Présentation du livre « Ein Konsulat für die Tiroler Untertanen » de Philippe Henri Blasen

15 heures : Conférence de John Feller
« La pandémie oubliée » : le typhus au Luxembourg en 1813-1814

Tout au long de la Journée de la généalogie, notre équipe de restauration veillera à votre bien-être en vous proposant café et gâteaux.

Au mois de septembre, notre bibliothèque, située au 11, rue de l'Église à Walferdange, sera ouverte les jours suivants :

- **mercredi 7 septembre de 14 à 17 heures, uniquement sur réservation via le formulaire de réservation en ligne ou par e-mail à secretariat@luxracines.lu et**
- **samedi 24 septembre de 14 à 17 heures, sans réservation.**

Des informations complémentaires sur toutes nos offres et activités ainsi que sur la Journée de la généalogie sont disponibles sur notre site Internet www.luxracines.lu

15. Tag der Genealogie und Lokalgeschichte

Luxracines ASBL

Sonntag, den 18. September 2022, von 10.00 bis 17.00 Uhr, im Centre Prince Henri

Luxracines.lu lädt Sie zu einem internationalen Treffen der Freunde der Familien- und Lokalgeschichte, dem 15. Tag der Genealogie und Lokalgeschichte, ein.
Aussteller aus Luxemburg, Belgien, Deutschland und Frankreich präsentieren ihre Datenbanken, Stammbäume sowie Publikationen und bieten Ihnen ihre Hilfe an, z. B. beim Entziffern von alten Urkunden.
An den verschiedenen Ständen können Sie sich unter anderem informieren über:

- **Familienforschung für Anfänger,**
- **genealogische Programme,**
- **jüdische Genealogie in Luxemburg,**
- **genealogische Blogs,**
- **verschiedene Projekte, an denen Sie auf Wunsch mitarbeiten können,**
- **Familienforschung im Ausland und Auswanderung,**
- **Darstellung Ihrer Forschungsergebnisse,**
- **und vieles mehr.**

Programm:
11.00 Uhr am Stand des Centre de Documentation sur les Migrations Humaines:
Präsentation des Buches „Ein Konsulat für die Tiroler Untertanen" von Philippe Henri Blasen

15.00 Uhr, Vortrag von John Feller:
„Die vergessene Pandemie": Fleckfieber in Luxemburg 1813–1814

Während des ganzen Tages der Genealogie sorgt unser Catering-Team mit Kaffee und Kuchen für Ihr Wohlbefinden.

Im September ist unsere Bibliothek, 11, Rue de l'Église in Walferdingen, an folgenden Tagen geöffnet:

- **Mittwoch, den 7. September von 14.00 bis 17.00 Uhr, nur auf Voranmeldung über das Online-Reservierungsformular oder per E-Mail an secretariat@luxracines.lu**
- **Samstag, den 24. September von 14.00 bis 17.00 Uhr, ohne Voranmeldung.**

Auf unserer Internetseite www.luxracines.lu erhalten Sie weitere Informationen zu all unseren Aktivitäten und Angeboten sowie zum Tag der Genealogie.

Reprise des répétitions

Chorale Caecilia Walferdange

La Chorale Caecilia reprendra ses répétitions le 13 septembre 2022 à 20 heures.
Type de chansons arrangées pour chœurs : populaires
Lieu de répétition : Centre Princesse Amélie, rez-de-chaussée, salle RC01
Quand : tous les mardis de 20 à 22 heures
Tout amateur de chansons populaires qui veut rejoindre notre groupe est bienvenu.

Es wird wieder geprobt

Chorale Caecilia Walferdange

Der Chor Caecilia wird seine Proben am 13. September um 20 Uhr wieder aufnehmen.
Art der für den Chor vorgesehenen Lieder: Populär
Proberaum: Centre Princesse Amélie, Erdgeschoss, Raum RC01
Wann: jeden Dienstag von 20 bis 22 Uhr
Jeder Musikliebhaber, der sich unserer Gruppe anschließen möchte, ist willkommen.

5e Mémorial Joseph Elvinger – Tournoi international

BBC Résidence Walferdange

Samedi 10 septembre 2022 et dimanche 11 septembre 2022, au hall omnisports à Walferdange

Le BBC Résidence Walferdange, ensemble avec la famille de notre regretté président et président d'honneur Joseph Elvinger, vous invite au 5e Mémorial Joseph Elvinger, tournoi international pour seniors hommes.

Programme :
Samedi 10 septembre 2022,
à 17 heures : Amicale Steesel – Giants Leverkusen
à 19 heures : BBC Résidence Walferdange – Mulhouse Basket
Dimanche 11 septembre 2022,
à 14.30 heures : match pour la 3e place et la 4e place
à 16.30 heures : finale

Entrée libre.

5. Memorial Joseph Elvinger – internationalen Tournoi

BBC Résidence Walferdange

Samschdes, den 10. September 2022 a sonndes, den 11. September 2022, an der Sportshal zu Walfer

De BBC Résidence Walferdange, zesumme mat der Famill vun eisem verstuerwene President an Éierepresident Joseph Elvinger, invitéiert Iech op de 5. Joseph Elvinger Memorial, engem internationalen Tournoi fir Senior-Häre.

Programm:
Samschdes, den 10. September 2022,
um 17 Auer: Amicale Steesel – Giants Leverkusen
um 19 Auer: BBC Résidence Walferdange – Mulhouse Basket
Sonndes, den 11. September 2022,
um 14.30 Auer: Match ëm déi 3. Plaz an déi 4. Plaz
um 16.30 Auer: Finall

Fräien Entrée.

Découvrez le basket !

BBC Résidence Walfer

Tous les enfants et jeunes, à partir de 4 ans, peuvent nous rejoindre pour la saison 2022/2023.
Possibilité de faire un essai pendant 2-3 semaines avant l'inscription définitive.
Pour tout renseignement supplémentaire et les horaires d'entraînement, veuillez consulter notre site www.bbcresidence.lu ou la page Facebook du club.
Les entraînements pour les jeunes enfants reprennent à la mi-septembre.
Nous acceptons également de nouveaux enfants en cours de saison.
Contact : Claudine Adams (e-mail : cadams@vo.lu)

Kommt a spillt mat!

BBC Résidence Walferdange

All d'Kanner a Jonker, ab 4 Joer, déi Loscht hunn, Basket ze spillen, sinn häerzlech wëllkomm fir d'Saison 2022/2023.
Et besteet d'Méiglechkeet virun der definitiver Inscriptioun 2–3 Woche schnupperen ze kommen.
Weider Infoen an d'Trainingszäite fannt dir op www.bbcresidence.lu oder op der Facebook-Säit vum Veräin.

D'Traininge fir déi jonk Kanner fänke Mëtt September un.

Mir akzeptéieren och nei Kanner wärend der Saison.
Kontakt: Claudine Adams (E-Mail: cadams@vo.lu)

Saison 2022/2023

Self-Defense Yoseikan Walfer

Reprise des cours à partir du lundi 19 septembre 2022, au hall des sports à Walferdange.
Initiation gratuite pour toutes nos disciplines.

- **Yoseikan Budo (art martial japonais)**
  Junior Yoseikan pour enfants de 9 à 12 ans
- **Dynamic Defense – Urban Combatives (self-defense moderne) à partir de 16 ans**
- **Body Dynamics : allround fitness (High Intensity Body Workout) de 16 à 66 ans**
- **Mind Coaching (méditation moderne, auto-hypnose, travail du souffle et des énergies internes)**

Portes ouvertes : infos - démos - initiations
Samedi 17 septembre 2022, de 14 à 16 heures, au hall des sports à Walferdange

Informations supplémentaires sur www.self-defense.lu ; info@self-defense.lu

Saison 2022/2023

Self-Defense Yoseikan Walfer

Die Kurse starten am Montag, dem 19. September 2022, in der Walferdinger Sporthalle.
Kostenlose Einführung in all unsere Kursangebote.

- **Yoseikan Budo (japanische Kampfkunst)**
  Junior Yoseikan für Kinder von 9 bis 12 Jahren
- **Dynamic Defense – Urban Combatives (moderne Selbstverteidigung) ab 16 Jahren**
- **Body Dynamics : Allround Fitness (High Intensity Body Workout) von 16 bis 66 Jahren**
- **Mind Coaching (moderne Meditation, Selbsthypnose, Atemübungen und Sammeln der inneren Energie)**

Tag der offenen Tür: Infos - Vorführungen - Einführungen
Samstag, den 17. September 2022, von 14 bis 16 Uhr, in der Walferdinger Sporthalle

Weitere Informationen auf www.self-defense.lu; info@self-defense.lu

PACTE NATURE – PROMOUVOIR ENSEMBLE LA PROTECTION DE LA NATURE DANS LA COMMUNE DE WALFERDANGE !

NATURPAKT – GEMEINSAM NATURSCHUTZ FÖRDERN IN DER GEMEINDE WALFERDINGEN!

Environnement

F

Le 30 juillet 2021, le ministère de l'Environnement a adopté une loi visant à promouvoir et à récompenser la protection de la nature dans les communes : le Pacte Nature.

La commune de Walferdange s'implique pour la protection de la nature et s'est engagée contractuellement à participer au Pacte Nature. Pour la mise en œuvre de ce dernier, la commune a constitué une équipe « Pacte Nature », composée notamment du garde forestier local, de Jessie Thill, représentante du collège échevinal, et du conseiller « Pacte Nature ».
En tant que Syndicat intercommunal de conservation de la nature (SICONA), nous sommes heureux de pouvoir conseiller la commune dans la mise en œuvre du Pacte Nature. Le conseiller « Pacte Nature » de SICONA fait partie intégrante de l'équipe et est la personne de contact pour la commune. Ensemble, ils examinent les mesures de protection de la nature existantes et en élaborent de nouvelles.

L'objectif est de protéger durablement la faune et la flore et d'obtenir la meilleure distinction possible pour la commune concernée.

Comment ça fonctionne ?

Tout d'abord, un inventaire est réalisé. Toutes les mesures de protection de la nature existantes sont alors évaluées et des points leur sont attribués selon leur impact sur la préservation de la nature. Ensuite, une instance de contrôle indépendante dresse un bilan et attribue une certification en fonction des résultats. Selon le nombre de points, une commune peut obtenir le bronze, l'argent ou l'or. En mettant en œuvre de nouvelles mesures de protection de la nature, la commune peut gagner de nouveaux points et progresser dans son classement.

Pour en savoir plus sur la protection de la nature chez SICONA, rendez-vous sur *www.sicona.lu*

D

Das Umweltministerium hat am 30. Juli 2021 ein Gesetz verabschiedet, mit dem Ziel, den Naturschutz in den Gemeinden zu fördern und zu belohnen: den Naturpakt.

Die Gemeinde Walferdingen engagiert sich für den Naturschutz und hat sich vertraglich verpflichtet, am Naturpakt teilzunehmen. Für dessen Umsetzung stellt die Gemeinde ein Naturpaktteam zusammen. Teil dieses Teams sind unter anderem der lokale Förster, Jessie Thill als Vertreterin aus dem Schöffenrat sowie der Naturpaktberater.
Als Naturschutzsyndikat SICONA freuen wir uns, der Gemeinde beratend bei der Umsetzung des Naturpaktes zur Seite zu stehen. Der Naturpaktberater von SICONA ist ebenfalls Teil des Teams und die Ansprechperson für die Gemeinde. Zusammen werden die bestehenden Naturschutzmaßnahmen geprüft und neue Maßnahmen ausgearbeitet.

Ziel ist es, Fauna und Flora nachhaltig zu schützen und eine bestmögliche Auszeichnung für die jeweilige Gemeinde zu erhalten.

So funktioniert's

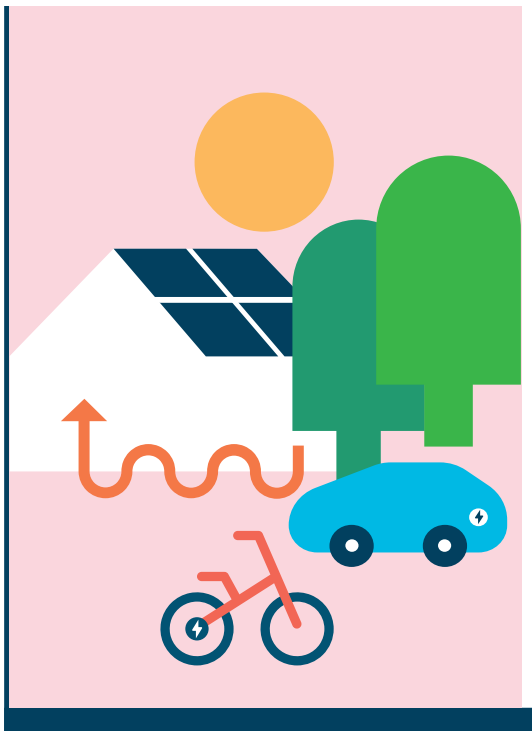
Als erstes wird eine Bestandsaufnahme durchgeführt. Dabei werden alle vorhandenen Naturschutzmaßnahmen bewertet und, je nach Naturschutzimpakt, mit Punkten belegt. Anschließend wird durch eine unabhängige Kontrollinstanz Bilanz gezogen und, je nach Ergebnis, eine Zertifizierung vergeben. Entsprechend der Punktzahl kann eine Gemeinde mit Bronze, Silber oder Gold ausgezeichnet werden. Durch die Umsetzung von neuen, zusätzlichen Naturschutzmaßnahmen kann die Gemeinde neue Punkte dazugewinnen und in der Einstufung weiter steigen.

Mehr zum Naturschutz bei SICONA finden Sie auf *www.sicona.lu*

L'aménagement d'espaces verts naturels et favorables aux insectes, comme ici dans la rue de l'Europe à Bereldange, est récompensé dans le Pacte Nature.
Das Anlegen von naturnahen und insektenfreundlichen Grünanlagen, wie hier in der Rue de l'Europe in Bereldingen, wird im Naturpakt belohnt.

Contact / Kontakt:
SICONA – Naturschutzsyndikat
12, Rue de Capellen
L-8393 Olm
Tel.: 26 30 36 25
E-Mail: administration@sicona.lu

SICONA Naturschutzsyndikat



Klimabonus

Le nouveau programme d'aides étatiques Klimabonus **encourage la rénovation énergétique et la construction durable** de logements, promeut les systèmes de chauffage favorisant les **énergies renouvelables**, incite les investissements dans le **photovoltaïque** et favorise la **mobilité douce** et l'achat de **véhicules électriques** ainsi que l'installation des **bornes de charge**.

Renseignez-vous et :

- remplacez votre vieille chaudière à énergie fossile par une alternative plus écologique ;
- produisez une électricité propre grâce à vos panneaux solaires et alimentez votre voiture électrique ;
- pensez à contacter votre commune et votre fournisseur d'énergie pour connaitre les aides complémentaires.

Plus d'infos sur klimabonus.lu

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

klima agence

Co-funded by the European Union

Le collège échevinal
de la commune de Walferdange
a l'honneur de vous inviter
à l'exposition de

Roger Dornseiffer

Les reflets de la Terre
Hommage à l'Ukraine

du 17 au 25 septembre

Vernissage:
vendredi le 16 septembre
à partir de 18.30 heures

L'exposition est ouverte
samedi, dimanche de 14 a 18 hrs
mercredi à vendredi de 15 à 19 hrs

Galerie de Walferdange CAW
5, route de Diekirch, Walferdange

Hommage à l'Ukraine

Pour exprimer ma solidarité avec l'Ukraine, j'ai peint quelques tableaux où prédominent les couleurs nationales de ce pays, c'est-à-dire le jaune et le bleu. J'ai adopté à cette occasion un style proche de celui de l'artiste autrichien Friedensreich Hundertwasser, style qui me paraît le mieux adapté à mon projet. Mes peintures ne montrent pas les atrocités de cette guerre stupide, mais sont plutôt aléatoires pour illustrer ce désastre.

Roger Dornseiffer

Le collège échevinal
de la commune de Walferdange
a l'honneur de vous inviter
au vernissage de l'exposition

Le jeudi 1er septembre à 18h30

Femmes-Caméléons d'Ukraine
Aliona Sukhorukova

artiste originaire de Kiev

Exposition : du 2 septembre au 11 septembre 2022

Une partie du prix de vente sera versée aux personnes prises en photo, vivant actuellement en Ukraine.

Ouvert : (entrée libre)
Le mercredi et les jeudis et vendredis de 15h à 19h
Les samedis et dimanches de 14h à 18h
Galerie CAW – 5, route de Diekirch, Walferdange

(c) 2022, Alyona Sukhorukova

CHRONIQUE

01

01 Fête multiculturelle // 12.06.2022
La grande fête multiculturelle organisée par la commission d'intégration de la commune de Walferdange avec le soutien de la commune a de nouveau attiré un public nombreux et varié autour d'un évènement qui a mis en avant plusieurs facettes des cultures présentes au sein de la commune. Ce fut en outre une occasion de se rencontrer et de faire connaissance dans une bonne ambiance festive. En découvrant les stands de différents pays avec dégustation de boissons et de spécialités culinaires, articles artisanaux et informations sur les pays, le public ravi s'est montré séduit par la multitude d'arômes et de couleurs, ainsi que par les nombreux spectacles.

02

02 Soirée Sportifs méritants // 15.06.2022
Les sportifs méritants de l'année 2022 ont été mis à l'honneur le 15 juin lors d'une soirée au Centre Prince Henri.

03 Schoulfest Walfer Schoul // 20.06.2022
Och dëst Joer stoungen um Walfer Schoulfest rëm Spill a Spaass um Programm.

03

04

04 Nationalfeierdag // 22.06.2022
Dëst Joer konnten endlech erëm d'Feierlechkeete fir den Nationalfeierdag ewéi gewinnt stattfannen. De Schäfferot freet sech och schonn drop, fir 2023 nees mat Iech all kënnen ze feieren.

05

05 Konscht- an Hobbymaart // 26.06.2022
Un grand jour à Walferdange fut celui du marché d'art et de loisirs, où environ 100 exposants ont présenté leurs œuvres d'art. L'ouverture officielle a eu lieu en présence de la ministre de la Famille, Mme Corinne Cahen, de M. François Sauber, bourgmestre de Walferdange, et des autorités communales.

06

06 Konferenz LOD // 28.06.2022
An Zesummenaarbecht mat der Kulturkommissioun vun der Gemeng Walfer war dënschdes, den 28. Juni den Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch bei eis op Besuch: Den ZLS huet erkläert, wat en esou mécht an huet dee fuschneie Lëtzebuerger Online Dictionnaire (LOD) virgestallt. En huet och e puer flott Resultater aus der Schnëssen-App presentéiert.

07

07 Kid's CAW – Vernissage // 08.07.2022
D'Klassen aus de Walfer Schoule konnten erëm a verschidden Atelieren hirer Kreativitéit fräie Laf loossen. Dës Kéier ass d'Rees an d'Fantasiewelte vum Jérôme Koch gaangen. D'Resultater konnte vum 8. bis 10. Juli an der CAW bestaunt ginn.

08

08 Summerkino // 14.07.2022
D'Gemeng Walfer, zesumme mam FC Résidence a mat der Kulturkommissioun, huet och dëst Joer e grousse Summerkino virun der Sportshal organiséiert. Vir Grouss a Kleng stoung eppes um Programm, sou z. B. „Shaun das Schaf" oder „Dr. Strange".

09

09 Besuch vun der brittescher Ambassadrice // 26.07.2022
Déi brittesch Ambassadrice, S.E. Fleur Thomas, war bei eis op Besuch zu Walfer.

AGENDA Septembre

01 JEUDI
18:30
Vernissage
Les Femmes-Caméléons
Administration communale de Walferdange
CAW

02 VENDREDI
15:00
Exposition :
Les Femmes-Caméléons
Administration communale de Walferdange
CAW

03 SAMEDI
10:00
Portes ouvertes
Badminton Résidence Walfer
Hall des sports Walferdange
14:00
Exposition :
Les Femmes-Caméléons
Administration communale de Walferdange
CAW

04 DIMANCHE
14:00
Exposition :
Les Femmes-Caméléons
Administration communale de Walferdange
CAW

08 JEUDI
15:00
Exposition :
Les Femmes-Caméléons
Administration communale de Walferdange
CAW

09 VENDREDI
15:00
Exposition :
Les Femmes-Caméléons
Administration communale de Walferdange
CAW

10 SAMEDI
14:00
Exposition :
Les Femmes-Caméléons
Administration communale de Walferdange
CAW
17:00
5e Mémorial Joseph Elvinger
BBC Résidence Walferdange
Hall des sports Walferdange

11 DIMANCHE
08:00
15e randonnée du Centre
Administration communale de Walferdange
Départ : Parc de Mersch
14:00
Exposition :
Les Femmes-Caméléons
Administration communale de Walferdange
CAW
14:30
5e Mémorial Joseph Elvinger
BBC Résidence Walferdange
Hall des sports Walferdange

12 LUNDI
14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

13 MARDI
13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler

16 VENDREDI
18:30
Vernissage Roger Dornseiffer
Administration communale de Walferdange
CAW

17 SAMEDI
14:00
Portes ouvertes
Self Defense Yoseikan Walfer
Hall des sports Walferdange
14:00
Exposition : Roger Dornseiffer
Administration communale de Walferdange
CAW

18 DIMANCHE
10:00
15e Journée de la généalogie et de l'histoire locale
Luxracines a.s.b.l.
Centre Prince Henri
14:00
Exposition : Roger Dornseiffer
Administration communale de Walferdange
CAW

19 LUNDI
14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

20 MARDI
13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler
20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

21 MERCREDI
14:30
Kaffisstuff
Foyer de la femme
Centre Princesse Amélie
15:00
Exposition : Roger Dornseiffer
Administration communale de Walferdange
CAW
19:00
Atelier philatélique
Cercle philatélique Walferdange
Centre Prince Henri

22 JEUDI
15:00
Exposition : Roger Dornseiffer
Administration communale de Walferdange
CAW
19:00
Repaircafé Informatiounsversammlung
CELL ; Administration communale de Walferdange
Haus Am Becheler

23 VENDREDI
À PARTIR DE 09:00
Aktioun Aalt Gezei
Société Kolping du Grand-Duché de Luxembourg
Commune de Walferdange
15:00
Exposition : Roger Dornseiffer
Administration communale de Walferdange
CAW

24 SAMEDI
09:00
Biomaart
Administration communale de Walferdange
Préau hall sportif
14:00
Exposition : Roger Dornseiffer
Administration communale de Walferdange
CAW

25 DIMANCHE
14:00
Exposition : Roger Dornseiffer
Administration communale de Walferdange
CAW

26 LUNDI
14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
19:00
Réunion d'information Inondations
Administration communale de Walferdange
Centre Prince Henri

27 MARDI
13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler

28 MERCREDI
14:10
Bicherbus
Bibliothèque nationale du Luxembourg
Arrêt rue Paul Elvinger, Helmsange

29 JEUDI
19:00
Conférence « Entrepreneuriat féminin »
Administration communale de Walferdange et Commission « Égalité des chances et des personnes en situation de handicap »
Centre Prince Henri, Salle de projection

Pour les activités du Club Haus Am Becheler, veuillez consulter la page 8.